



美中時報

SINO US TIMES

Contact Email:
sinoustimes@gmail.com

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

www.sinoustimes.com



太平洋上空一座
美中友誼的橋梁

P17



王鵬飛：為美中兩國的
友誼與合作多作貢獻

P18



屈原 我宛若就是
你的化身

P22

習近平李克強分別會見美國國務卿克裏財政部長雅各布·盧

共同推動中美關係健康穩定向前發展

詳細內容見 P2

奧巴馬習近平致信祝賀上海迪士尼開園

共同打造中美合作共贏示範項目

詳細內容見 P3

本期導讀

中國—中東歐交流合作
迎來“黃金時代”

P10

天津有望成為首屆世界
物聯網大會舉辦地

P11

為構建中美新型大國
關係而不懈努力

P13

習主席成功訪美的啟示

P14

推進中美關係發展
的重要思路

P15

55.8 億美元收購通用
家電或成海爾由盛
而衰的轉折點

P16

美中紀念飛虎隊圖片集錦

P19

美國“飛虎隊”老兵後裔
父親節捐贈抗戰史料

P20

中美國際設計文化交流展
在洛杉磯開幕

P21



陳香梅在聯合國總部慶祝 91 歲壽辰 P2

第八輪中美戰略與經濟對話框架下 戰略對話具體成果清單

詳細內容見 P4



習近平會見美國國務卿和財政部長。



李克強會見美國國務卿和財政部長。

習近平李克強分別會見美國國務卿克裏財政部長雅各布·盧

共同推動中美關係健康穩定向前發展

■ 本報記者梅宗寶北京報道

6月7日，中國國家主席習近平與國務院總理李克強分別在人民大會堂會見來華出席第八輪中美戰略與經濟對話和第七輪中美人文交流高層磋商的美國國務卿克裏、財政部長雅各布·盧。

習近平指出，在雙方共同努力下，中美第八輪戰略與經濟對話和第七輪人文交流高層磋商取得積極成果（《第八輪中美戰略與經濟對話框架下戰略對話具體成果清單》見第4-9版。《第七輪中美人文交流高層磋商成果清單》見下期）。希望雙方認真抓好落實，確保早出成效，讓兩國人民早日受益。

習近平強調，3年前，我同奧巴馬總統同意共同努力構建中美新型大國關係。3年來中美關係取得的成果表明，這條道路完全符合兩國人民和世界人民的根本利益，能夠走得通、走得遠。雙方應該牢牢把握中美關係發展的歷史趨勢，聚焦合作、多做實事，妥善處理分歧、排除幹

擾，推動中美關係健康穩定向前發展。我期待同奧巴馬總統9月初在二十國集團領導人杭州峰會期間再次會面，繼續就共同關心的重大問題交換意見。中美兩國應該加強宏觀經濟政策協調，共同推動杭州峰會取得盡可能多的積極成果，為世界經濟傳遞信心、注入動力。雙方可以共同挖掘經貿投資、清潔能源、環保等廣泛領域合作潛力，加強在重大國際和地區問題上的溝通協調。雙方要努力擴大兩國各界和地方交流合作，為兩國人民加強交往架設更多橋樑。對中美間存在的一些分歧，關鍵是要尊重彼此核心利益和重大關切，堅持通過對話協商找到解決辦法或以建設性方式加以管控，防止兩國關係偏離正確軌道。

習近平強調，中美可以做的事情很多。雙方要多做有利于中美合作的事情，不做或少做不利于兩國合作的事情。祇要雙方從大處着眼，聚焦合作，相向而行，積極行動，就能確保中美關係沿着構建新型大國關係的正確軌道向前發展。

李克強在會見時表示，中美建交幾十年來，雙邊關係歷經風雨向前發展，各領域交流合作與利益交融不斷深化，兩國間的共同利益遠大于分歧。昨天，習近平主席出席聯合開幕式並發表講話（見第版），奧巴馬總統也發來致辭。中方願同美方保持高層交往，繼續發揮好雙邊對話交流機制的平臺作用，共同努力增進戰略互信，拓展合作渠道，積極開展人文交流，建設性管控分歧，推動中美關係持續健康穩定發展。這不僅可以更好造福兩國人民，也有利于世界的和平、穩定與繁榮。

李克強指出，中美經貿關係日益緊密，去年雙邊貿易額和雙向投資存量均創歷史新高，中國首次成為美國最大貿易伙伴。我們願同美方深化經貿合作，秉持積極、務實的態度，照顧彼此利益，保持密切磋商，爭取達成一項互利共贏、高水平的雙邊投資協定。

李克強強調，中美合作體量大、領域廣，合作過程中出現一些問題是正常現象。關鍵是要着眼合作大

局和主流，妥善處理經貿摩擦。中國作為負責任大國，正在按市場經濟方向推進改革，擴大開放。希望美方如期落實《中國加入世界貿易組織議定書》第十五條規定的承諾。

李克強重申，人民幣不存在持續貶值的基礎。中國無意打“貨幣戰”、“貿易戰”來刺激出口，有能力保持人民幣匯率在合理均衡水平上的基本穩定。

李克強表示，中方願同美方就二十國集團相關合作加強溝通，推動年內舉行的杭州峰會取得積極成果。

在應詢談及產能過剩問題時，李克強表示，產能過剩是世界許多國家都面臨的共同問題，根本原因在於世界經濟復蘇乏力、國際貿易增長低迷和市場需求下降。中國化解過剩產能的決心是堅定的，就是要按市場規律辦事，淘汰落後產能，以新動能改造和提升傳統產業，同時努力保障就業。中方願同各方攜手努力，實現相關產業平衡、共贏發展。

克裏和雅各布·盧表示，習近平主席在本輪戰略與經濟對話和人文交流高層磋商聯合開幕式上的重要講話為對話和磋商確定了基調、指明了方向。奧巴馬總統期待今年9月來華出席二十國集團峰會期間同習主席會晤。美方願同中方共同努力，確保二十國集團杭州峰會取得成功。奧巴馬總統一再重申，美方歡迎一個穩定、繁榮的中國崛起。美中在應對氣候變化及其他重大問題上富有成效的合作表明，美中關係是最重要的雙邊關係。美方相信，美中兩國擁有廣泛的合作潛力，雙方也能夠一起妥善處理好彼此間分歧。

克裏和雅各布·盧表示，本輪對話和磋商富有成果，表明相關機制有助於美中深化交流合作，妥善處理分歧。美中作為世界上兩個最大經濟體，加強對話與合作將對世界經濟產生重要影響。美方贊賞中方堅持改革開放，主動化解過剩產能，願積極推進雙邊投資協定談判，在二十國集團框架內密切同中方合作。

（圖為中新社記者劉震攝）

陳香梅在聯合國總部慶祝 91 歲壽辰

希望大家繼續為中美友好作出貢獻



陳香梅在聯合國總部慶祝 91 歲壽辰。

美國志願援華航空隊（飛虎隊）指揮官陳納德將軍的遺孀陳香梅（Anna Chan Chennault）6月17日在紐約聯合國總部慶祝91歲壽辰，親朋好友以及外交和僑界眾多人士紛紛表示祝賀，並一同緬懷歷史。

中國駐紐約總領事章啟月致辭說，陳香梅是一位世界知名的傳奇女性，她為促進中美關係所作的努力一直被銘記。中美兩國關係不斷發展，也是源于包括陳香梅在內的眾多人士的努力。

美國飛虎隊歷史委員會主席詹姆斯·懷特黑德在活動上致辭，回顧陳香梅在各方面的成就，並緬懷

陳納德及飛虎隊在二戰中所作的貢獻。

陳香梅說，她很高興也很自豪在聯合國總部與大家一起慶祝生日，希望大家繼續為中美友好作出貢獻。

陳香梅，1925年6月23日出生於中國北京（當時叫北平）。早期在中央通訊社昆明分社工作，是中央社的第一任女記者。後來成為中國空軍空軍美籍志願大隊的指揮官陳納德的太太。她在二戰後一直都在美國政壇活躍着，是世界著名華人華僑領袖、社會活動家，全美七十位最有影響的人物之一、先後擔任過全美婦女支持尼克鬆競選總

統委員會主席、飛虎航空公司副總裁、白宮出口委員會副主席、美國國際合作委員會主席、美國內政部環保委員會委員、原美國共和黨少數民族全國主席及亞裔委員會主席、美國中美友好協會主席、美中航運總裁等職務。數十年來，她一直致力於促進中美友好事業，全方位推進中美間互利合作。2013年陳香梅獲得“傳播中華文化年度人物”獎。2015年9月2日，陳香梅作為陳納德將軍的夫人獲得中國人民抗日戰爭勝利70周年紀念章。（相關報道見第17-20版）

（宗荷，圖為中新社記者廖攀攝）

奧巴馬習近平致信祝賀上海迪士尼開園

共同打造中美合作共贏示範項目

度假區開幕恰逢美中旅游年，體現了兩國關係日益緊密。度假區必將進一步推動美中文化交流，同時也彰顯了中國不斷提升的吸引外資能力，這對美中兩國而言，必是互利共贏之舉。



■ 本報記者梅宗寶北京報道

6月16日，上海迪士尼度假區在其標志性建築“奇幻童話城堡”前舉行盛大的“夢想開幕”典禮，美國總統奧巴馬和中國國家主席習近平分別致信祝賀。

中國國務院副總理汪洋、中共上海市委書記韓正、華特迪士尼公司董事長兼首席執行官羅伯特·艾格共同為開幕剪彩。

奧巴馬總統在賀信中寫道：“度假區融合了美國企業與中國博大精深文化，充分展現了美中雙邊關係的未來充滿希望。”奧巴馬說，度假區

開幕恰逢美中旅游年，體現了兩國關係日益緊密。度假區必將進一步推動美中文化交流，同時也彰顯了中國不斷提升的吸引外資能力，這對美中兩國而言，必是互利共贏之舉。

汪洋宣讀習近平主席的賀信并致辭。汪洋指出，去年習近平主席訪美時，中美兩國確定2016年為“中美旅游年”。上海迪士尼樂園開園是“中美旅游年”框架下的重要活動，也是中美務實合作的一項成果。相信上海迪士尼樂園能夠傳播快樂、友善、分享的理念，為游客提供安全、便利、優質、舒適的服務，努力打造成為世界一流的主題公園和中美合

作共贏的示範項目。

汪洋強調，迪士尼樂園落戶上海，是外商看好中國投資環境和市場前景的重要標志。在全球經濟低迷的背景下，近年來中國利用外資規模持續增長，結構日趨優化，說明各國企業對中國經濟和營商環境充滿信心。中國政府將有序推進金融、教育、文化、醫療、旅游等服務業領域對外開放，促進經濟轉型升級，滿足人民群眾日益增長的物質和文化需要。一個更加開放的中國，必將為各國企業帶來更大商機。

上海市市長楊雄在致辭時代表上海市人民政府，向上海迪士尼樂

園和度假區的成功開園表示熱烈祝賀，向支持和參與項目建設運營的中外人士和社會各界表示衷心感謝。他說，經過多年建設籌備，各方通力合作，大膽創新，將迪士尼標準和本地最佳實踐緊密結合，精心融入中國元素，把一座充分展現“經典迪士尼、精彩中國風”的樂園呈現給了世界。當前，上海正在大力發展旅游業，加快建設世界著名旅游城市。上海迪士尼樂園將在其中發揮積極作用。希望合作雙方繼續齊心協力，精益求精，為中外游客提供更加優質的服務，把上海迪士尼樂園建成世界著名旅游目的地。

羅伯特·艾格表示，差不多20年前，當他第一次站在這裏，眼前是另一番景象，但充滿了無限機會和可能。當看着城堡從無到有，再到第一次看到它挺拔地佇立在眼前，內心的震撼永生難忘。

艾格對為上海迪士尼度假區順利開園貢獻力量的各界人士表示感謝。他說，今天我們為創意和合作頌贊，為付出和耐心慶祝，為想象力和創新歡呼，這是迪士尼和中國堅實合作的最佳體現，“在這裏，中西文化完美交融，過去與未來精彩碰撞。祇要心懷夢想，一切都將變為現實”。（圖為中新社記者張亨偉攝）



最快過山車“創極速光輪”成上海迪士尼搶玩焦點。



上海迪士尼游客玩“雷鳴山漂流”大呼過癮。



上海迪士尼開園“古迹探索營”吸引游客。



上海迪士尼巡游，花木蘭演繹中國風。



上海迪士尼“米奇童話專列”主題巡游。



燈光烟花秀讓上海迪士尼城堡幻彩無比。



第八輪中美戰略與經濟對話框架下 戰略對話具體成果清單

2016年6月6日至7日在北京舉行的第八輪中美戰略與經濟對話期間，中國國家主席習近平的特別代表國務委員楊潔篪與美國總統貝拉克·奧巴馬的特別代表國務卿約翰·克裏共同主持了戰略對話，兩國政府有關部門負責人參加。雙方就重大雙邊、地區和全球性問題深入交換意見，并就以下各項成果達成一致。中美雙方：

一、雙邊合作

1、高層交往：積極評價近年來中美關係取得的進展。雙方決定繼續按照兩國元首達成的共識，拓展合作，縮小分歧，推進中美新型大國關係建設。雙方積極評價中美元首在第四屆核安全峰會期間會晤取得的成果。兩國元首期待在二十國集團杭州峰會期間會晤，重申希望杭州峰會取得成功。雙方將保持高層交往，繼續用好中美戰略與經濟對話、中美人文交流高層磋商、中美商貿聯委會、中美打擊網絡犯罪及相關事項高級別聯合對話等富有成效的機制。雙方將就雙邊、地區和全球性問題保持密切溝通，推動取得新的務實成果，造福兩國和世界人民。

2、兩軍關係：重申共同致力於落實兩國兩軍領導人共識，加強風險管控措施和共同感興趣領域的務實合作，推進兩國國防部門就發展兩軍關係達成的成果。雙方將就國際恐怖組織對和平與安全造成的威脅交換意見。兩國海軍決定致力於就結合海軍軍艦互訪開展實質性演習達成一致，提升雙方在應對自然災害或反海盜行動中的合作。深化兩軍在人道主義救援減災、聯合國維和、反海盜、軍事醫學、軍事檔案等領域的合作。中方歡迎美國國防部長卡特年內訪華，卡特部長期待此次訪華之行。2016年在華舉行兩軍人道主義救援減災聯合實兵演習和研討交流，中方赴美參加“環太平洋-2016”聯合演習。

3、互信機制：重申積極落實兩國國防部於2014年簽署的兩個互信機制備忘錄，即重大軍事行動相互通報機制和海空相遇安全行為準則。2015年，雙方在此基礎上充實完善，增加了空空相遇安全行為準則和軍事危機通報兩個附件。上述備忘錄和附件充分展現中美雙方致力於通過持續、實質性接觸降低風險、提升行動安全和管控分歧。2016年，雙方將繼續完善兩軍互信機制建設，結合兩國海軍軍艦互訪舉行熟練運

用《海空相遇安全行為準則》聯合演習，并就在重大軍事行動相互通報機制框架下討論新增附件保持協調，包括彈道導彈發射相互通報附件。

4、戰略安全對話：于2016年6月5日舉行了第六次中美戰略安全對話，就戰略安全議題進行了坦誠、建設性討論。此次對話由中國外交部副部長張業遂和美國常務副國務卿布林肯共同主持。中央軍委聯合參謀部參謀長助理馬宜明、美國助理國防部長施大偉以及兩國軍隊和其他文職高級官員參加。雙方認為對話有助於增進彼此在戰略安全議題上的相互理解和信任，決定繼續保持深入、持久和開放的溝通，以進一步鞏固中美穩定、合作的戰略安全關係。雙方決定在2017年1月之前舉行戰略安全對話會間會，并在下一輪中美戰略與經濟對話前夕舉行下一次中美戰略安全對話。

5、網絡安全：歡迎去年9月習近平主席訪美期間兩國元首就網絡問題達成的共識。歡迎去年12月中美首次打擊網絡犯罪及相關事項高級別聯合對話的成果，決定在此基礎上繼續實施打擊網絡犯罪及相關事項的指導原則，合作打擊包括黑客攻擊在內的惡意網絡行為。兩國

重申不得從事或者在知情情況下支持網絡竊取知識產權，包括貿易秘密以及其他機密商業信息，以使其企業或商業行業在競爭中處於有利地位。肯定中美網絡空間國際規則高級別專家組首次會議的價值，雙方在會議上就網絡空間國際規則及相關事項開展了建設性、深入、富有成果的討論，決定繼續就相關問題開展討論，尋求共識。雙方決定在半年內舉行下次高級別專家組會議。期待計劃于6月14日在北京舉行的第二次中美打擊網絡犯罪及相關事項高級別聯合對話取得成功。

6、防擴散合作：歡迎5月16日在北京舉行的中美防擴散聯合工作組第二次會議，會上雙方就一系列防擴散問題交換了意見，評估了國際防擴散形勢，認識到加強雙邊合作的重要性并決定繼續就事關彼此關切的問題保持溝通。雙方決定通過在這一問題上坦誠、經常性的溝通來努力建立互信。決定通過務實方式來管控分歧并採取措施以維護國際防擴散體系。雙方決定明年適時在華盛頓舉行中美防擴散聯合工作組第三次會議。

7、反腐敗和打擊跨國賄賂：重申通過中美執法合作聯合聯絡小組反腐敗工作組這一主渠道開展雙邊

反腐敗合作，決定共同籌備好將於2016年秋季召開的工作組第11次會議。雙方決定深化在預防公共腐敗和打擊跨國賄賂、查找腐敗公款、拒絕成為犯罪分子及其資產的避風港、資產返還等領域的合作。雙方重申公開各自關於打擊跨國賄賂的法規和起訴跨國賄賂案件的重要性。中方承諾考慮在不遠的將來加入經濟合作與發展組織反賄賂工作組，并將與該工作組于2016年下半年聯合舉辦關於《反賄賂公約》和打擊跨國賄賂的圓桌會議，美方對此表示歡迎。

8、二十國集團和亞太經合組織框架下的反腐敗合作：中方贊賞美方對2016年中方擔任二十國集團反腐敗工作組主席的支持。中美決定與其他代表團共同推動二十國集團反腐敗行動計劃的通過，安排工作組今後兩年的工作方向。兩國還決定，與其他二十國集團合作方共同推動通過《二十國集團反腐敗追逃追贓高級原則》，以及在北京設立該領域的研究中心。雙方重申二十國集團關於打擊跨國賄賂的承諾，包括落實二十國集團在該領域的原則。雙方將強化在亞太經合組織框

(上接第4版)

架下的反腐败合作，包括落實 2014 年《北京反腐败宣言》。

9、執法合作：決定繼續共同努力，深化并加強執法合作，解決雙方共同關心的問題，發揮好中美執法合作聯合聯絡小組（JLG）作為兩國執法合作主渠道的作用。雙方決定共同落實 JLG 第十三次會議有關共識，包括就承認與執行沒收判決事宜舉行磋商。雙方將落實 2016 年世界毒品問題特別聯大相關成果。雙方決定通過 JLG 及其相關工作組，繼續就新精神活性物質等毒品案件和槍支及其他非法物品走私案件的管控措施和刑事調查加強合作。雙方同意 2016 年內在華舉行中美 JLG 第十四次全體會議。中國公安部和美國國土安全部在 2015 年舉行了兩次部長級會晤。雙方期待繼續舉行部長級會晤。

10、法律顧問磋商：重申就共同關心的法律問題開展交流的重要性。計劃由中國外交部條法司司長和美國國務院法律顧問于 2016 年第四季度在華盛頓舉行第三次年度法律顧問磋商。

11、殘疾人權利：決定繼續就殘疾人權利議題開展富有成效的接觸，并于 2017 年 4 月召開第三屆中美殘疾人事務協調會。雙方決定根據《殘疾人權利公約》內容，拓展有關殘疾人權利的對話和交流，并將重點繼續放在殘疾人融合教育、就業、無障礙和康復領域。雙方認識到專業機構及非政府組織在促進殘疾人權利方面的重要貢獻，決定與這些機構共同努力，探討通過技術研討、互訪等方式，分享經驗并確認相關領域的有效做法。

12、核安全合作：認識到雙方在加強核安全方面具有共同利益和責任，為此于 2016 年 2 月舉行了首次核安全對話，為奧巴馬總統主持、習近平主席出席的 2016 年核安全峰會成功舉行作出了貢獻。雙方重申 2016 年 3 月 31 日發表的《中美核安全合作聯合聲明》，承諾深化核安全領域協作，并決定在下一輪中美戰略與經濟對話前舉行第二次核安全對話。中美歡迎中國國家核安全示範中心于 2016 年 3 月 18 日在北京正式投入運營，這是兩國核安全合作的重要里程碑，也是核安全峰會進程的重要成果，將為核安全的發展作出貢獻。雙方期待繼續在該示範中心開展培訓和技術交流合作。雙方歡迎對位于中國原子能科學研究院的首座微型中子源反應堆（微堆）實施了成功改造，并重申將根據《中美核安全合作聯合聲明》，致力于對其他微堆實施低濃化改造。中美還計劃就核走私威脅交換意見，并考慮就應對這一威脅擴大合作。

13、中國海關與美國能源部關於防擴散出口管制商品識別培訓：2016 年 3 月，中國海關總署與美國能源部簽署了《關於開展防擴散出口管制商品識別培訓合作的意向聲

明》。該《意向聲明》有助于繼續合作開發中方商品識別培訓課程，旨在通過熟悉和識別核及兩用商品，打擊與大規模殺傷性武器相關的材料、設備和技術的非法販運。

14、中國海關與美國能源部關於打擊核材料走私：中國海關總署與美國能源部國家核安全署決定繼續通過技術合作，完善、擴大和支持中國海關的核探測能力建設，打擊國際核走私。中國海關總署與美國能源部國家核安全署決定繼續開展技術交流合作，支持中國海關在洋山港進境通道安裝設備、擬在天津港安裝輻射探測設備，以及開發用于海關內部培訓和演練的流程。

15、核法證學分析：中國國家原子能機構與美國能源部/美國國家核安全署自 2014 年 1 月起在和平利用核技術第二工作組框架下開展了核法證學分析相關活動。2015 年 8 月，中國國家原子能機構與美國國家核安全署介紹了鈾年齡測定項目合作成果，正就該項研究共同制作經同行評議的出版物。雙方計劃繼續在鈾年齡測定方面通過審查額外的父子體來更好地解釋雙方鈾年齡測定結果不一致（例如父子體年齡不同）的現象。

16、中美海關供應鏈安全與便利合作：中國海關總署和美國國土安全部決定 2016 年內簽署《關於全球供應鏈安全與便利的聯合聲明》，加強雙方在維護供應鏈安全和促進貿易便利領域的機制化合作。

17、中美海關執法合作：中國海關總署和美國國土安全部移民與海關執法局、美國司法部禁毒局等執法部門決定繼續開展在打擊槍支彈藥、毒品、瀕危野生動植物及其制品、固體廢物走私和商業瞞騙等方面的常態化合作，建立長效合作機制，積極開展情報交流、案件協查和聯合行動。

18、中美海關“集裝箱安全倡議”合作：中國海關總署和美國國土安全部海關與邊境保護局決定繼續加強“集裝箱安全倡議”合作，雙方有意 2016 年第二季度簽署《關於在有關港口加強海關雙邊合作促進安全的原則聲明基本實施程序》。雙方有意將“集裝箱安全倡議”擴大至應對雙方商定的違反海關規定的行為，提高項目查驗數量，推動中國海關總署向美國加利福利亞長灘港派駐關員工作。

19、中美海關聯合驗證與“經認證的經營者”互認合作：中國海關總署和美國國土安全部海關與邊境保護局簽署了《關於執行〈中國海關總署與美國國土安全部海關與邊境保護局關於供應鏈安全與便利合作的諒解備忘錄〉的行動計劃附錄》。中國海關總署和美國國土安全部海關與邊境保護局已在中國聯合驗證了 437 家企業，并尋求在 2016 年開展更多“海關與商界反恐伙伴計劃”聯合驗證。雙方計劃于 2016 年內完成“經認證的經營者”互認安排談判，并尋求合適時機簽

署互認安排。

20、應急管理：中國地震局中國地震應急搜救中心與美國國土安全部聯邦應急管理局在美國國際開發署美國國際災害援助辦公室和亞洲基金會的不斷支持下進行合作，于 2015 年 8 月在中國成都成功舉辦了有針對性的社區應急響應團隊培訓課程。中美雙方還決定深化合作，進一步為國際搜救與救援諮詢團提供支持。2016 年度有關地震應急演練活動將于 7 月 25 日至 29 日在印度尼西亞日惹舉行。雙方願加強《2015 - 2030 年仙臺減輕災害風險框架》下相關活動方面的協作，包括支持其地區及全球平臺。

21、中國園：重申對中國園項目的支持，并決定努力保證在 2016 年 10 月 30 日前開工建設中國園。為實現這一目標，中方宣布其意向，負責地上地下工程整體籌資、整體施工建設，美方決定努力確保在開工前完成各項報批程序。

22、子對話、對口磋商及雙邊會見：在第八輪中美戰略與經濟對話期間舉行了有關對口磋商，就聯合國和多邊事務、蘇丹和南蘇丹、打擊野生動植物走私、航空、海洋保護、電力行業政策等議題進行了討論。兩國有關部門負責人并就中美關係中的廣泛議題舉行了一系列雙邊會見。決定適時舉行下輪非洲、拉美、中亞、南亞等子對話，以加強在國際和地區問題上的協調并探索合作領域。

二、應對地區和全球性挑戰

23、朝鮮半島：譴責 2016 年 1 月 6 日朝鮮核試及之後利用彈道導彈技術進行發射，促朝停止採取違反聯合國安理會決議義務及 2005 年 9·19 共同聲明承諾的行動。雙方重申致力于全面執行聯合國安理會第 2270 號決議及安理會其他相關決議。雙方強調致力于以和平方式可核查地實現朝鮮半島無核化，一致認為維護朝鮮半島和平與穩定十分重要。雙方呼吁有關各方共同努力，采取必要行動，為早日重啟六方會談創造條件。雙方決定繼續就相關問題密切溝通協調。

24、阿富汗問題：決定繼續擴大合作，支持一個和平、穩定和統一的阿富汗，這符合中美兩國的共同利益。雙方回顧了自第七輪對話以來取得的實質性進展，包括 2015 年 9 月中國外交部長王毅、美國國務卿克裏、阿富汗首席執行官阿卜杜拉共同主持的阿富汗和平發展與區域合作高級別會議。雙方致力于就推進和支持阿富汗和解進程保持密切的溝通與合作。雙方將繼續共同努力，包括通過四方協調組機制與阿富汗和巴基斯坦一道，為推進“阿人主導、阿人所有”的和解進程采取切實步驟。中美聯合培訓阿富汗外交官項目已進入第五年，雙方決定繼續舉辦上述項目以及聯合培訓阿醫護人員和農業人員項目。

雙方決定同阿富汗政府密切協商，在阿探索發展合作的新領域。

25、蘇丹南蘇丹問題：呼吁《解決南蘇丹衝突協議》各方抓緊落實協議，確保民族團結過渡政府有效運作。雙方認為，確保協議成功落實需要得到國際支持，決定探討如何在南蘇丹衝突後解除武裝、復員和重返社會方面開展合作。雙方一致認為民族團結過渡政府應履行《解決南蘇丹衝突協議》。聯合監督與評估委員會（JMEC）伙伴小組成員應繼續支持 JMEC 及其主席和協議落實。國際社會應繼續支持聯合國南蘇丹特派團履行保護平民、調查侵犯人權行為以及為人道援助投放創造有利條件等授權；支持停火與過渡安全安排監督機制的努力。雙方呼吁南蘇丹領導人為人道援助提供準入，呼吁國際社會繼續向南蘇丹人民提供人道援助。雙方強調國際伙伴在南蘇丹的合法權益應當受到尊重和保護。雙方重申應鼓勵南北蘇丹和平解決分歧。雙方計劃繼續就南北蘇丹相關問題保持磋商，支持南北蘇丹和平，支持兩蘇關係和平發展。

26、伊朗核問題：歡迎《聯合國全面行動計劃》（下稱“全面協議”）的全面執行，以確保伊核項目目前和將來保持和平性質。全面協議的全面執行是對地區和國際安全以及國際核不擴散體系的積極貢獻。雙方作為阿拉克重水堆改造工作組雙組長，計劃就重水堆的再設計和重建繼續合作。雙方重申國際原子能機構在確保持續核查和監督全面協議核領域承諾方面發揮重要作用。雙方重申了在全面協議中各自的承諾，并呼吁六國、歐盟與伊朗繼續根據全面協議全面履行各自承諾。

27、敘利亞問題：就敘利亞當前局勢詳細交換意見，并重申共同致力于在聯合國安理會第 2254 號決議及《日內瓦公約》基礎上通過政治手段解決敘利亞問題。雙方表示支持敘利亞國際支持小組的努力，以推動在敘利亞停止敵對行動。雙方對聯合國安理會通過第 2118 號決議後，仍存在有毒化學品在敘利亞被用作武器的情况表示關切，重申反對擴散和使用任何化學武器，表示支持禁化武組織在敘利亞的工作。雙方對敘利亞人道主義狀況深表關切，注意到聯合國面臨資金缺口和行動挑戰，決定通過聯合國、國際紅十字會/紅新月會及相關執行伙伴，如敘利亞阿拉伯紅新月會，繼續加大對敘利亞難民和國內流離失所者的重要支持。雙方呼吁國際社會根據聯合國人道救援指導原則加大人道援助。

28、伊拉克問題：一個穩定的伊拉克符合中美的共同利益。為此，中美雙方決定對伊拉克提供經濟重建方面的支持并呼吁國際社會採取行動。中美重申支持伊拉克政府實施改革和打擊恐怖主義的努力。中美將同伊拉克探討潛在能源合作領域。雙方對伊拉克人道主義局勢深

表關切，願繼續向伊難民和國內流離失所者提供有力的人道主義援助。

29、反恐合作：譴責一切形式的恐怖主義，決定繼續合作應對恐怖組織構成的全球性威脅。雙方決定落實聯合國安理會 2199 號和 2253 號決議，擴大打擊恐怖融資合作；并將加強信息分享和航空安全合作，落實聯合國安理會 2178 號決議，以阻止外國恐怖作戰分子跨境流動。第三次中美副外長級反恐磋商計劃于今年晚些時候在華盛頓舉行。

30、亞太合作：決定加強在亞太事務上的對話，并加強在亞太經合組織、東亞峰會、東盟地區論壇等地區多邊機制框架下的合作。雙方尊重并支持東盟在亞太地區架構中的中心地位及東盟主導機制的發展，同意繼續與地區國家一道打造開放型亞太經濟格局，促進對包括《聯合國憲章》在內的國際法的尊重，共同應對海盜、自然災害、傳染性疾病等各類非傳統安全挑戰，繼續推動地震應急響應、海上搜救等務實合作。雙方重申致力于通過和平方式處理爭端，與地區各國共同努力，促進亞太和平、穩定與繁榮。

31、維和：通過戰略與經濟對話對口磋商就聯合國維和行動交換了意見，歡迎 2015 年 11 月在北京召開的首輪維和專家磋商期間的建設性交流。雙方重申致力于加強在這些問題上的對話，進一步討論了下一輪維和專家磋商中關於加強第三國警察及維和部隊派遣國能力的具體建議，該磋商將于 9 月聯合國大會之前舉行。雙方認識到維護國際和平與安全通常取決于聯合國在世界戰亂地區有效部署維和人員的能力。雙方譴責 5 月 31 日發生的對聯合國駐馬裏維和人員的恐怖襲擊事件，事件造成一名中國維和人員遇難和數人受傷。美方對受害者家屬表示深切慰問。雙方表示支持立即展開調查，將凶手繩之以法。雙方贊揚了聯合國安理會對婦女、和平和安全的支持，重申了支持安理會關於為婦女、和平和安全議程的實施與監督提供框架的決議，并決定在中美戰略與經濟對話對口磋商期間討論婦女、和平和安全事宜。雙方還決定討論聯合國維和警察以及支持維和警察派遣國的問題。

32、聯合國：舉行了第二輪聯合國和多邊事務磋商。表示支持聯合國作為最具普遍性的多邊國際組織在國際事務中發揮重要作用，探討通過多邊主義維護國際和平與安全的有效方式。雙方就發展、減災、維和行動等廣泛領域交換看法。重申發展是解決各種全球性挑戰的根本出路，決定就落實 2030 年可持續發展議程加強協調，推動制定二十國集團落實 2030 年可持續發展議程行動計劃，促進全球發展合作。雙方決定加強災害管理合作，包括法律政策經驗交流、減災科研合作、重特大自然災害應對演練、推動落

(下轉第 6 版)

(上接第5版)

實《2015 - 2030年仙臺減輕災害風險框架》等文件。雙方討論了增長的難民需求及聯合國人道主義系統面臨的壓力。中國注意到2016年聯合國大會期間美國擬召開的難民峰會和聯合國難民流動問題高級別會議有助於應對增長的難民需求。

33、人道主義援助和災害應對：參加了2016年5月在伊斯坦布爾舉行的世界人道主義峰會。雙方決定深化其就“聯合國國際搜尋和救援諮詢團”(INSARAG)的合作及對其的支持，並推動《2015 - 2030年仙臺減輕災害風險框架》的落實。雙方決定根據受援國政府要求，包括通過世界糧食計劃署，向受厄爾尼諾不利影響的國家，特別是非洲之角國家增加資源支持。長期來看，雙方願在減輕氣候有關災害的影響方面分享信息，探討合作。

34、全球發展：基于習近平主席2015年9月對美國進行國事訪問期間簽署的《諒解備忘錄》，中國商務部與美國國際發展署于2016年4月28日在北京召開了首次副部級年度發展會議。雙方重申，在受援國提出、受援國同意、受援國主導的合作原則下，雙方通過加強協作與溝通，在消除貧困及推動全球發展方面有着共同目標。中美願擴大與國際機構的合作，以應對關鍵性的全球發展挑戰。雙方願在未來有關發展會議上繼續擴大就發展問題的討論，例如發展援助合作與應對氣候變化的關係。

35、2030年可持續發展議程：重申通過在消除貧困與饑餓，推動包容性經濟增長，保護環境方面擴大合作，推動可持續和包容性發展，落實2030年可持續發展議程的重要性，包括可持續發展目標和亞的斯亞貝巴行動議程。雙方重申致力於幫助發展中國家實現其發展目標和落實重點工作。雙方計劃繼續就全球發展事務及共同發展挑戰分享知識、最佳實踐和經驗，討論發展合作新機會。

36、負責任的礦產供應鏈：認識到負責任的礦產供應鏈實踐對促進非洲大湖地區穩定和繁榮的作用，並歡迎彼此在這一領域所作的努力。雙方希望鼓勵兩國企業交流和分享最佳實踐。中國商務部和國家質檢總局與美國國務院等美國相關機構願按照聯合國安理會第1952號決議在履行盡職調查、相關標準和倡議方面開展合作。

37、打擊野生動植物非法貿易：確認雙方致力于落實2015年9月中美元首會晤關於打擊野生動植物非法貿易的成果。中方和美方強調打擊野生動植物非法貿易的重要性和緊迫性，決定加強包括采用技術創新手段的合作。美方于2016年6月落實有關象牙進出口與國內商業性貿易的承諾，中方已于2016年3月發布禁止象牙及其制品進口的措施，並將在2016年底之前發布停止國內

象牙商業性貿易的時間表。為降低野生動植物非法貿易包括對石首魚和海龜等海洋物種的影響，雙方將加強已達成共識的交流項目和執法合作，包括通過國際和多國合作，有效偵察、阻止、瓦解野生動植物非法貿易網絡。不斷加大各自國內執法力度，將野生動植物非法貿易視為嚴重犯罪，努力消除引發野生動植物盜獵和非法貿易的市場驅動因素；強化雙方合作交流，推動可成功運用于司法程序的野生動植物鑒定技術，並鼓勵相關各方采取自願行動，打擊非法野生動植物網上交易；雙方將進一步開展打擊野生動植物非法貿易的聯合培訓、信息共享和公眾宣傳，並與政府、國際政府組織、民間團體、私營部門和當地社區一道，全面開展打擊非法野生動植物貿易工作。雙方決定加強工作層溝通與合作，推動上述共同措施，有關進展納入今後的戰略與經濟對話成果。

38、二十國集團：美方支持中方作為主席國于2016年主辦一屆成功的G20杭州峰會，期待同中方緊密合作，致力于實現世界經濟的強勁、可持續和平衡增長。雙方支持G20作為國際經濟合作主要論壇，承諾同其他G20成員一道，(1)加強宏觀經濟政策合作；(2)使用所有政策工具，促進信心和增長，靈活使用財政政策推動增長，根據中央銀行授權，使用貨幣政策繼續支持經濟活動和保障價格穩定，使用結構性改革在中期提升增長潛力；(3)探索創新帶來的機遇；(4)完善全球經濟、金融和能源治理；(5)解決氣候變化問題，發展清潔能源；(6)通過在國內及國際範圍內落實2030年可持續發展議程、及時落實亞的斯亞貝巴行動議程，為包容和可持續全球發展作出貢獻。雙方承諾同其他G20成員一道，推進G20上述及其他議程繼續取得進展，推動杭州峰會在諸多領域取得積極成果：包括在一個確定時間取消低效化石燃料補貼；在氣候和能效領域繼續開展討論和合作，包括提高重型卡車排放效率和逐步削減甲烷排放；在世界衛生組織聯合外部評估工具基礎上開展傳染病防控、檢測和應對，以及應對抗生素耐藥性。雙方鼓勵所有G20成員全面落實歷次峰會承諾。

39、國際經濟事務磋商：中國外交部與美國國務院就國際經濟事務舉行了第二輪磋商，討論了世界經濟、二十國集團、亞太經合組織和2030年可持續發展議程等問題。雙方決定2017年在華舉行第三輪磋商，以加強溝通與協調。

三、氣候變化和能源合作

40、承諾推動《巴黎協定》的全面實施：基于2016年3月中美元首氣候變化聯合聲明，重申雙方致力于共同努力，並與其他締約方一道推動《巴黎協定》全面實施，包

括通過有關的工作計劃。雙方決定通過強化政策對話保持並加強關於國際氣候談判有關問題的定期高級別對話。中美繼續鼓勵《聯合國氣候變化框架公約》其他締約方各自採取參加協定的國內步驟，以使《巴黎協定》盡早生效。

41、氣候變化工作組：祝賀氣候變化工作組(以下簡稱“工作組”)在前三年取得的進展，工作組是促進應對氣候變化領域建設性對話與合作的一個持久的、多年的框架。中美戰略與經濟對話聯合主席發布了記錄工作組最新進展和各領域未來目標的年度報告，包括工作組九個行動倡議正在進行的工作，定期舉行強化國內政策對話，以及在氫氟碳化物方面開展的對話合作。雙方歡迎通過建立新的“電力系統倡議”進一步拓展工作組工作，該倡議包括已有的智能電網領域的合作和在電力消費、需求和競爭領域開展的新合作。各倡議和對話全年保持接觸，下一次工作組年度會間會計劃于2017年初在中國舉行。

42、在《蒙特利爾議定書》下就氫氟碳化物(HFCs)達成積極成果：承諾共同並與《蒙特利爾議定書》其他締約方一道，今年在《蒙特利爾議定書》下達成符合“迪拜路徑規劃”的全面、有力度的氫氟碳化物修正案。上述承諾基于雙方在近期雙邊談判會議、2015年《蒙特利爾議定書》締約方會議和2016年4月日內瓦不限名額工作組會議期間開展的密切合作。雙方還強調國內減少氫氟碳化物使用和排放的重要性。中方計劃到2020年底前繼續對HCFC-22生產設施的HFC-23副產品實施管控，並開始制定減少主動使用氫氟碳化物的政策。美方在2015年完成了禁止某些特定用途高全球升溫潛勢氫氟碳化物的法規，據估算這一規定2025年可避免5400萬噸到6400萬噸二氧化碳當量的氫氟碳化物排放；擴大了氣候友好型替代品認證清單；在2016年4月對進一步限制使用某些氫氟碳化物提出建議。

43、加強國際民航組織下的合作：支持作為應對國際航空二氧化碳排放的一攬子措施之一，今年10月在國際民航組織形成大會決議以反映全球市場機制措施。與雙方此前對解決全球氣候變化有關問題的貢獻一致，兩國在幫助就未決問題形成共識方面扮演重要角色。雙方決定共同並與國際民航組織其他成員國一道努力在今年達成積極成果。

44、中美氣候變化工作組——載重汽車和其他汽車：在中美繼續推進各自國內重大政策和規劃進展的同時，雙方一如既往地保持在載重汽車和其他汽車倡議下三個子領域的密切合作。在尾氣排放和油品質量標準方面，中國將發布輕型和載重汽車國六標準草案的時間提前至2016年年中，並計劃到2020年在全國範圍內實施。中國同時計劃加強重型車輛的合規項目。在燃油

消耗和溫室氣體排放標準方面，雙方決定于2016年秋季舉辦政策制定者、企業和其他利益相關方參加的經驗分享研討會，討論重型車輛的排放和油耗標準。在綠色貨運方面，中方與美方合作舉辦了2015年綠色貨運行動倡議年度會議，聚焦綠色貨主這一具體行動。中方計劃2016年末舉辦下一屆年會，包括綠色貨運企業培訓、貨主——承運人合作研討會和一個綠色貨運技術研討會。在通過“零排放競賽”(R2ZE)項目鼓勵地方政府部署零排放公交車方面，雙方已在2016年中美交通論壇上正式啟動了R2ZE項目以及零排放競賽官網(<https://www.transportation.gov/R2ZE>)以推廣項目、吸引更多參與者，並發布零排放公交車相關新聞。雙方在2016年6月的中美氣候智慧型/低碳城市峰會上共同舉辦了零排放公交車分論壇，並決定結合2017年中美交通論壇舉辦“零排放競賽”會議。最後，中美決定共同並與其它國家一道努力，通過今年的G20峰會確保在提高載重汽車油品質量、能效和排放表現方面取得強有力成果。

45、中美氣候變化工作組——智能電網：延續多年來在四個試點項目中開展的智能電網技術示範和評估方面的合作，于2015年11月中國智能電網技術反向貿易代表團訪問期間，完成了超過40專家日的技術支持交流。雙方還于2015年10月在北京舉辦研討會，參會者報告了示範項目成果，包括：(1)加州爾灣對不同電路的配電電壓控制節能和(2)中國天津生態城開發終端用戶能源管理系統的高級功能、多省能源協作和管控、以及大數據監控平臺。此外，2015年10月效益評估小組發布了第一版中美智能電網效益分析和評價白皮書。結果顯示關鍵智能電網技術的預計成本收益率在3 - 7之間。雙方決定最遲在2016年12月發布最終版智能電網效益分析白皮書。下一步，中美決定加強在智能電網和其他技術上的合作，並決定將中美氣候工作組——智能電網倡議更名為電力系統倡議。工作組框架下的下一階段合作將聚焦測試智能電網設備、裝置和系統，使之符合兩國各自國家測試機構要求的國家/產業/企業標準。

46、清潔高效和有保障的電力生產和運輸：決定通過中國國家發展改革委、國家能源局和美國聯邦能源監管委員會，在可能的時候，舉行智能電網領域的研討會，開展智能電網技術應用試點項目，開展人員交流和培訓，評估中美智能電網商品和服務情況。雙方鼓勵地方政府在項目落地、舉辦國際交流會和開展智能電網發展合作方面發揮更加積極的作用。同時，中美雙方決定在中方電價機制市場化過程中加強合作，爭取每年安排互訪，就具體議題定期舉行視頻會議，例如輸配電價，在中國組織開展輸配電價監管和管理方面的培訓，進一步

交流雙方在電價管理方面的政策、經驗和改革方案等。

47、中美氣候變化工作組——碳捕集、利用與封存(簡稱CCUS)：通過六對CCUS示範項目持續推動進展並分享經驗。在中國國家發展改革委和美國能源部的支持下，技術交流會、實地考察、研究人員交流等合作活動持續開展。目前，項目最顯著的成果包括延長石油宣布每年100萬噸二氧化碳的提高石油采收率/封存項目，該項目在2015年9月中美元首氣候變化聯合聲明中已獲認可；以及廣東近海二氧化碳項目詳細工程設計的持續進展。雙方于2015年11月在新疆烏魯木齊舉辦了碳捕集、利用和封存研討會，并于2016年6月在中國西安舉辦第三次研討會。

48、中美氣候變化工作組——建築和工業能效：承諾繼續推進合同能源管理(EPC)倡議，加大節能改造力度。2015年10月于美國華盛頓召開的中美能效論壇上，雙方評選出北京、天津和深圳的三個試點項目，各項目均由中美共同開發。項目年節率約25% - 51%，節能投資達到上百萬美元規模。2016年中美能效論壇將于中國召開，雙方計劃評估試點取得的經驗，繼續在技術和政策問題上開展合作並確定新的試點項目。中美雙方將與國際能效合作伙伴關係(IPEEC)有關成員國一道，遴選和發布“雙十佳”最佳節能技術和最佳節能實踐清單。中美雙方將繼續合作，開展本國“雙十佳”節能技術和實踐清單的遴選工作。

49、中美氣候變化工作組——溫室氣體(GHG)數據收集和管理：繼續就溫室氣體報告方法學、數據核查和電子登記簿開發在中國開展成功的能力建設活動。為進一步支持此倡議，中國國家發展改革委和美國環保局制定了新的聯合實施計劃，在該計劃項下雙方于2015年秋季成功舉辦石油和天然氣的甲烷排放聯合研討會，在2016年3月啟動石油和天然氣行業溫室氣體測量、報告和核查(MRV)試點，2016年4月又舉行了兩次能力建設活動，一是報告軟件開發的設計會議，二是電力行業溫室氣體MRV研討會。雙方計劃在2016年舉行更多活動，包括7月再舉行一次報告軟件開發會議，以及主要關於甲烷的能力建設研討會。

50、中美氣候變化工作組——氣候變化和森林：為減少排放並加強森林在固碳方面的積極作用，中美加強了氣候變化和森林相關問題的合作。雙方就《聯合國氣候變化框架公約》氣候變化談判項下的林業相關問題舉行了政策對話，促使2015年12月在巴黎舉行的第21次締約方大會取得積極成果。雙方還在2015年9月在北京成功舉辦了關於林業溫室氣體測量、監測和報

(下轉第7版)

(上接第6版)

告技術合作的研討會，技術專家和來自兩國政府的政策制定者，以及來自民間團體和學術界的代表都參與其中。本次初步討論後，兩國專家于2016年5月在華盛頓舉行了一次研討會，主要討論溫室氣體清單、林業清單和監管的機制和技術問題。2015年10月，中美各自選定兩個試點，以供政策制定者和相關從業人員深入研究林業氣候變化減緩和適應協同的政策和實踐，這項工作將以2016年秋季在中國舉辦研討會為開端。2016年4月，雙方在上海舉辦了關於森林、氣候、融資和投資的研討會，與會人員包括兩國政府、私營部門和民間團體代表。雙方將繼續在商品、森林和溫室氣體排放方面推動開展工作。

51、中美氣候變化工作組——鍋爐效率和燃料轉換：2015年10月，中國國家發展改革委與美國國務院發布了政策實施路線圖，並在寧波和西安兩個試點城市繼續識別和推廣工業鍋爐能效解決方案。2016年1月，兩國組織美國鍋爐技術供應商和融資機構代表赴試點城市調研，與對改造或淘汰小型鍋爐感興趣的政府官員進行交流。中國國家發展改革委提議開展示範項目，綜合運用多種降低污染、提高效率 and 提升燃燒效率的美國技術。中國國家發展改革委正在制定這類試點示範項目的相關細節，以供2017年初的工作組會議討論。為加強試點城市的實施計劃，雙方計劃識別鍋爐改造機會，開發鍋爐效率和社區級應用的解決方案的商業模式，分享鍋爐運行監管經驗，並組織中國的利益相關方赴美調研。

52、工業鍋爐能效：中國工業和信息化部與美國能源部支持兩國工業鍋爐行業組織、技術研發中心以及制造企業進行交流。雙方鼓勵美方企業和研發機構與中方聯合設立研發中心，開展工業鍋爐節能環保技術的研發和推廣，並共同組織中國工業鍋爐用戶企業赴美進行節能環保培訓。

53、中美氣候變化工作組——氣候智慧型/低碳城市：中美歡迎在省州市層面不斷擴大氣候合作。2015年9月，首屆中美氣候智慧型/低碳城市峰會在洛杉磯舉行，29個省州市縣簽署了第一份中美氣候領導宣言，包括中國省市發起的率先達峰倡議和美國州、郡、市提出的中長期溫室氣體減排目標。第二屆氣候智慧型/低碳城市峰會于2016年6月在北京舉行，17個美國州、郡、市和49個中國省市參加會議。兩國的這66個省州市都簽署了中美氣候領導宣言，包括參加率先達峰倡議的中國省市增加，美國州、郡、市也提出了新的目標和行動。本屆峰會有超過1000人參加，舉辦了討論低碳和氣候適應型發展議題的17個分論壇。兩屆峰會上，州、市、企業、研究機構、民間團體簽署了幾十項

諒解備忘錄、合作安排和合作協議。下一屆中美氣候智慧型/低碳城市峰會計劃于2017年在美國波士頓舉行。

54、中美氣候變化工作組——電力消費、需求與競爭：為解決風能和太陽能不穩定性給電網和當地電力消費帶來的挑戰，在氣候變化工作組電力系統合作倡議下啟動了新的合作——電力消費、需求和競爭，并于2016年中美戰略與經濟對話期間召開第一次會議。雙方分享了各自優化電力系統以支持低碳、氣候適應型和可持續發展方面的制度創新和政策行動。雙方決定最遲于2016年秋季共同制定相關工作的實施計劃；在2016年秋季組織在中國選定試點項目的調研，包括整合風能和太陽能供當地消納的項目；並計劃在2017年中美戰略與經濟對話前再舉行一系列會議和視頻會議。

55、綠色港口和船舶合作：啟動了在中美能源和環境十年合作和中美氣候變化工作組框架下的聯合倡議——綠色港口和船舶倡議(GPVI)。在中國環保部與美國環保局牽頭和中國交通運輸部參與下，綠色港口和船舶倡議工作組通過了工作方案，確定了工作優先領域和活動內容，並期望在減少大氣污染和黑碳排放方面取得成效，實現氣候協同效應。雙方將於2016年在中國和美國分別召開一次能力建設技術研討會，重點就港口和船舶大氣污染物及黑碳排放清單制定方法的示範試點項目，排污控制政策、法規、實踐和技術，以及排放控制區方案設計、實施及執行開展討論。這些活動也是響應中國新的港口和船舶排污控制要求，推進珠三角、長三角和渤海部分地區排放控制區的實施。

56、中美清潔能源聯合研究中心：認識到雙方都致力於延續中美清潔能源聯合研究中心(CERC)卓有成效的工作，雙方決定今年7月舉辦中美清潔能源聯合研究中心第八次指導委員會會議。中國科技部長萬鋼和美國能源部部長莫尼茲計劃共同主持會議。雙方決定繼續加強中美清潔能源聯合研究中心的產學研聯盟合作，推進清潔煤、清潔汽車、建築節能、能源與水四個優先領域的合作，並籌備在中型和重型卡車能效新領域的合作。

57、可再生能源伙伴關係：決定繼續在可再生能源伙伴關係(USCREP)框架下開展合作。USCREP為雙方在太陽能光伏、太陽能熱發電、風電利用、生產和并網等領域的研究和商業伙伴提供了加強政策和實踐合作的平臺。USCREP決定繼續開展太陽能熱發電關鍵設備檢測方法和性能對比研究。雙方正在合作開展中美可再生能源并網技術要求與標準對比研究，從而減少奔風棄光和其他并網問題。正在開展的工作還包括在檢測認證工作組下開發統一的光伏組件質量評價標準，該工作組有來自中國產業界59家機構的156個成員參加，包括

技術供應商、研究機構、高校、測試和認證機構等。在USCREP框架下組織召開的可再生能源產業論壇將匯聚150多位政府、產業界和學術界代表，就政策、市場前景和商業機遇等問題進行探討。中國計劃在2017年主辦第五屆中美可再生能源論壇。

58、戰略石油儲備：在2014年簽署的《戰略石油儲備合作諒解備忘錄》框架下，舉行了多次雙邊會議、技術研討和實地考察。中國國家能源局和美國能源部將繼續這方面的努力。為了加強在全球石油市場分析和相應的應急準備等戰略石油儲備政策方面的坦誠對話，中美兩國計劃派遣高級代表參加相關活動。中國致力于在雙邊論壇中更加頻繁地發布更完整、可靠和詳細的能源數據信息，包括戰略石油儲備信息。

59、能源安全：認識到雙方在保證全球能源安全方面的共同利益和責任，同時認識到運用國內和國際能源政策以可持續的方式滿足需求和保證經濟可持續增長的重要性。雙方決定通過有針對性的討論來加強合作和增進對話，議題包括國內國際能源市場的透明和順暢運行、多元化能源供應、應急響應、可再生能源以及能源的可持續和高效利用。

60、民用核能研發：在中國國家能源局和美國能源部建立的雙邊民用核能合作行動計劃框架下，決定繼續在先進反應堆和燃料循環技術領域開展合作。第八次聯合行動計劃技術工作組會議于2015年10月在中國舉行。下一次行動計劃會議計劃于2016年9月在美國愛達荷國家實驗室舉行。中美還決定在中國科學院與美國能源部簽署的諒解備忘錄框架下繼續開展核能科技合作，在兩國科學家、實驗室、研究機構和大學之間促進先進核能概念方面的合作。第三屆中國科學院——美國能源部核能科技執行委員會會議于2016年5月在上海召開。

61、核安全合作：中國國家核安全局與美國核管會繼續開展核安全合作，在API1000核反應堆開發方面保持監管和技術交流。中國國家核安全局和美國核管會的監督員在中國API1000核電廠現場開展了監督交流，對美國API1000供貨商進行了聯合監督，並完成了雙方之間的監督員交流。雙方將繼續共享關於API1000建造和調試方面的技術經驗，並繼續開展人員交流。中國國家核安全局和美國核管會將繼續拓展雙方之間的合作，在公眾溝通、應急準備和響應、放射性廢物安全及放射源安全等方面分享經驗。

62、和平利用核技術：決定繼續通過中美和平利用核技術合作(PUNT)框架下的核能技術工作組開展下列合作：在核電站運行安全方面開展合作；在概率安全分析領域繼續組織相關主題研討會並在運行核電站實施試點項目；在核電站延壽和材料老化降級研發方面交換

信息；在小堆方面加強信息交流；在核責任方面分享信息。雙方還決定在關於公共宣傳的良好實踐和核能戰略規劃方面交流信息。第11次PUNT聯委會會議于2016年5月10至11日在美國薩凡納河國家實驗室舉行。

63、和平核能合作：滿意地注意到中美和平利用核能合作協定(123協定)續約協定于2015年10月生效，決定在此基礎上進一步加強民用核能合作。去年，雙方啟動了123協定行政安排和聯合培訓計劃磋商，並尋求盡快達成一致。雙方認同建立全球核責任體系的重要性，強調中國、美國、相關亞太國家以及《核損害賠償補充公約》締約方的條約關係。雙方期待在今年晚些時候在北京舉行研討班繼續就《核損害賠償補充公約》進行交流。

64、頁岩氣培訓項目二期：決定通過在2016年舉辦兩次研討會以繼續開展在頁岩氣開發領域的合作。目前，雙方已經在中國開展了由美國貿易發展署資助的第二期中美頁岩氣培訓項目，以及關於環境政策和技術、基礎設施效率的兩次研討會。在這兩次研討會上，兩國政府、產業界專家就頁岩氣開發的商業、技術、監管和環境問題進行了討論。研討會議由中國國家能源局、美國貿易發展署和美國能源部、國務院及商務部合辦。

65、能源監管合作：根據中國國家能源局與美國聯邦能源監管委員會簽署的《關於加強能源監管合作的諒解備忘錄》，雙方決定在電力市場發展和能源監管領域加強交流與合作，重點關注的議題包括：(1) 電力價格；(2) 雙邊合同和不平衡市場；(3) 可再生能源并網；(4) 智能電網政策和監管。

66、能源合作項目：為了支持中美能源合作項目和中方為減輕燃煤發電對環境影響的努力，美國貿易發展署決定與中國實體和能源合作項目成員公司合作開展兩個試點項目，展示有關分布式能源熱電、沼氣和高級能源管理系統的技術。去年，中國國家發展與改革委和美國貿易發展署與能源合作項目合作支持了合同能源管理研討會，在京津冀地區引進新的能源資源。

四、環保合作

67、打擊非法采伐及相關貿易：重申支持區域和全球打擊非法采伐及相關貿易的努力，並決定繼續通過中美戰略與經濟對話、中美商貿聯委會、中美打擊非法采伐及相關貿易論壇等雙邊機制加強打擊非法采伐及相關貿易的合作。雙方決定繼續就《雷斯法案修正案》的實施、木材合法性認定、私營部門對話、海關數據交換等議題進行交流，以增進相互理解，推動務實合作。雙方還決定繼續採取政府全方位參與的方式，協調相關部委和部門參與合作，並與民間團體和私營部門伙

伴共同努力。雙方將共同努力，于2016年下半年在美國召開中美打擊非法采伐及相關貿易論壇第七次會議，開展政策對話、信息共享和項目合作。雙方重申了在亞太經合組織打擊非法采伐及相關貿易專家組等多邊和區域論壇下加強雙邊對話與交流的意願。

68、森林健康經營：決定將《中國國家林業局與美利堅合眾國農業部關於林業合作的諒解備忘錄》延長至2020年4月。雙方決定繼續合作，在中國四個示範點和美國若幹個示範點之間開展森林健康經營務實合作。雙方將共同努力，于2017年上半年在中國召開中美森林健康經營合作研討會，加強人員交流和技術合作。雙方計劃推動生物防治、入侵物種監測和蟲害監測方面的中美科學家和從業人員進行結對。雙方重申對聯合國糧農組織亞太森林入侵物種網絡(APFISN)的支持，並願意開展合作，緩解入侵病蟲害的負面影響。中美決定通過亞太森林組織相關活動以及其他相關組織，繼續在區域內開展其他合作，推動促進森林保護、恢復和可持續經營的高層承諾與合作，促進亞太經合組織悉尼目標評估工作。

69、空氣質量：中國環保部和美國環保局深化了空氣質量改善方面的合作。美國貿易發展署與美國環保局共同支持中國環保部在中國江蘇省制定了區域空氣質量管理規劃，美國貿易發展署為此舉辦了美國空氣污染控制技術展示會。雙方計劃召開第十屆區域空氣質量管理研討會，加強區域空氣污染及多污染物協同控制的政策、法規、許可證及技術能力方面的合作，深化機動車、港口和船舶污染減排合作，推進污染排放監測，提升實驗室及非道路機動車檢測能力和數據評價水平，並繼續促進改善污染控制技術。

70、水質量：中國環保部和美國環保局召開了中美清潔水行動計劃第九屆政策研討會和中美水環境政策交流會，完成了地下水採樣試點示範一期項目，繼續分享了地表水及地下水保護及修復的法律框架、專業技能以及融資機制方面的經驗。中國環保部和美國環保局舉辦了有關水經濟政策、水環境安全和綠色投資的高層交流會。雙方計劃繼續推進水環境管理合作，包括國家、省、市級管理機制，在經濟手段、公私合作伙伴關係、排污許可證等領域的政策研究，污染防治戰略及創新技術，擴展地下水採樣試點示範項目，以及技術交流培訓。

71、化學品管理：中國環保部和美國環保局繼續就化學品環境管理開展合作並在持久性有機污染和汞污染防控領域進行了經驗交流。雙方決定繼續針對化學物質風險評估及風險管理交流經驗，推動中美在持久性有機污染、全氟化合物

(下轉第8版)

(上接第7版)

和溴代阻燃劑的使用削減、排放控制及安全替代品領域的合作，繼續推進在履行《關於汞的水俣公約》方面的交流合作，并拓展中美在亞太經合組織化工對話會、全球全氟化合物工作組等國際化學品合作機制內的合作。

72、危險品安全儲運：繼續在運輸安全與災難管理方面開展雙邊合作。作為中美交通論壇的組成部分，中國交通運輸部、美國貿易與發展署及美國交通部共同資助了2016年4月及5月的危險品安全運輸研討會。

73、固體廢棄物及污染場地管理：鑒于中國正準備發布全國土壤污染防治行動計劃，中國環保部和美國環保局加強了在污染場地預防和修復領域的合作。雙方分享了污染場地責任追溯、基于風險的評估和修復方法選擇、監測方法以及利益相關方參與等方面的經驗。此外，美國貿易發展署和美國國家標準和技術研究所主辦了研討會，相關產品及服務供應商、業界專家、標準制定者、中國環保部專家以及中國企業家和學術界人士在會上就棕地修復交換了信息。中國環保部和美國環保局還分享了危險廢物認定、許可證項目及處置技術方面的經驗，并決定探索電子廢物越境轉移控制及各類廢物回收及減量化最佳實踐方面的合作。

74、環境執法：美國環保局拜訪了中國環保部及其他中方部門，與國家和省、市級官員探討了環境守法和執法的最佳實踐。雙方決定在“下一代執法和守法”工具和技術方面開展合作，分享推進環境守法以及實施環境違法處罰條例的經驗，推進守法監測及信息化。中國環保部和美國環保局計劃由中國環保部派員赴美進行人員培訓或人員交流，并計劃于2016年和2017年分別在美國和中國舉辦工作組會議，討論并計劃守法及執法相關活動。

75、環境法律與制度：中國環保部和美國環保局分享了環境立法經驗，支持中方開展環境立法體系的研究和創新，為中方環境法律法規的修改提供支持。中國環保部參加了由美國環保局舉辦的有關環境法律的圓桌會，并共同參加了由非政府組織召開的圓桌會議，討論了國家與地方的關係及跨省界環境問題。未來雙方將召開2016環境立法研討會。

76、公園管理：重申致力于在國家公園管理領域開展合作。中國國家發展改革委與美國內政部國家公園管理局簽署了關於開展國家公園體制建設合作的諒解備忘錄。

77、自然保護：中國國家林業局和美國內政部魚類及野生動物管理局、國家公園管理局將繼續落實《中美自然保護議定書》附件12暨2014至2016年度合作計劃，實施2016年交流合作項目，進一步加強

在自然保護區管理、國家公園建設、濕地保護與可持續利用、環境教育與公眾服務、《瀕危野生動植物種國際貿易公約》履約和漁業等領域的合作。雙方將在2015年合作基礎上，繼續鼓勵兩國自然保護區、國家公園和野生動物保護區之間建立友好關係，并推動兩國高校、研究機構和民間組織加強聯絡。

78、綠色基礎設施反向貿易代表團：在與中國商務部的合作關係下，美國貿易發展署資助兩個反向貿易代表團，向中國成員介紹美國與綠色基礎設施、環境友好設計與工程、綠色建築、建築能效、智慧城市、綠色建設、垃圾處理和循環等相關的貨物和服務。綠色基礎設施和智能城市反向貿易代表團安排中國代表團參加了2015年9月在洛杉磯舉行的中美氣候智慧型/低碳城市峰會。2016年5月，綠色機場基礎設施反向貿易代表團安排中國建築和航空業界代表訪問芝加哥、西雅圖和洛杉磯，了解美國關於綠色機場建設、垃圾處理和循環、機場樞紐中心的能效等的相關技術。雙方決定將在2016年再次組織一個反向貿易代表團。

五、海洋合作

79、全球海洋：重申進一步保護和養護世界海洋的承諾。雙方計劃派高級別官員參加2016“我們的海洋”會議，決定共同推動會議議程中關於可持續漁業、主要海洋保護區、減少海洋酸化和海洋污染等全球性挑戰的討論。中美重申支持2015年修訂的關於在南極羅斯海設立保護區的提議。雙方願在2016年10月舉行的南極海洋生物資源養護委員會(CCAMLR)會議上共同努力，并與其他相關方共同協商，推動設立海洋保護區。雙方願通過多邊和雙邊渠道加強在藍色經濟方面的合作，實現亞太經合組織的共同目標，即：藍色經濟是推動海洋和沿海資源、生態系統及可持續發展方面管理和養護的手段，旨在促進經濟增長。

80、可持續漁業及打擊非法、不報告和無管制捕撈：正式建立了中美漁業對話，并于2016年4月召開了中美漁業對話第一次會議，就相關議題進行了討論。基于上述討論，雙方再次承諾共同打擊非法、不報告和無管制捕撈，加強雙邊以及區域性漁業管理組織和國際組織框架下的合作，推動區域漁業管理組織制定有效措施以打擊非法、不報告和無管制捕撈。雙方決定就海洋漁業資源養護、海洋捕撈、水產養殖以及休閒漁業等方面加強交流。中方歡迎美國批准《港口國措施協定》，并計劃對該協定的批准和實施進行可行性研究，雙方決定通過年度雙邊漁業對話就各自進程交換信息。中美雙方就美國國家海洋理事會委員會在打擊非法、不報告和無管制捕撈與海產品欺詐方面的相關工

作進行了討論，并決定將繼續就此交換意見。中美兩國決定共同努力，與其他國家政府一起，完成關於預防在北冰洋中部公海進行無管制商業捕撈協議的談判。中美雙方決定建立漁業執法聯絡點，并在各層級形成聯絡機制以交流水產品貿易的信息。

81、預防和減少海洋垃圾：在上一輪中美戰略與經濟對話取得的合作成果基礎上，中美選取廈門、威海、舊金山和紐約作為首批姊妹城市，分享其在垃圾管理方面的最佳實踐，以減少和防止海洋垃圾。雙方決定以組織訪問的形式開始合作，來自廈門、威海以及中國政府其他部門的官員將訪問舊金山及紐約。雙方決定共同合作提升在減少、回收和管理垃圾方面的能力，減輕對環境的整體影響，減少陸源污染，推動不同渠道的貸款方形成合力，為減少垃圾、提高政府管理能力、推動中國和亞太地區城市有關項目提供更多融資機會。中美計劃與世界銀行和其他多邊貸款方合作，為廈門和威海制定一套垃圾管理綜合方案，打造成減少海洋環境陸源污染方面的樣板。

82、海洋保護區：重申有意共同提升海洋保護區的有效性。雙方決定就海洋保護區所做的努力加強相互了解和信息共享，就海洋保護區科學調查、發展和管理等具體問題交流信息和專業知識。雙方決定努力加強未來合作，包括可能在海南三亞珊瑚礁國家級海洋自然保護區、盤錦鴛鴦溝國家級海洋公園和美屬薩摩亞國家級海洋保護區、舊金山灣（聖迭戈灣）國家級野生動物保護區之間建立姐妹海洋保護區，雙方將進一步討論相關事宜。

83、海洋觀測：表示有興趣加強在印度洋、南大洋和太平洋的海洋觀測方面的合作，促進對氣候和地球系統變化的理解和監測，包括海洋酸化、海平面上升、生態系統敏感性、極端天氣和氣候等。雙方計劃首先在“印度洋——南大洋氣候觀測、再分析和預測”(ISOCORE)項目以及“熱帶太平洋監測系統”項目的合作建議草案框架下尋找合作機會。雙方還決定依照全球海洋酸化觀測網和北極太平洋扇區工作組的要求，加強在海洋酸化（尤其在北極地區）方面的合作。雙方決定在《中美海洋與漁業科技合作議定書》的框架下繼續探討下一步合作。

84、海洋執法合作：重申對提高海上專業精神與規範海上行為的承諾。雙方根據習近平主席2015年對美國國事訪問的成果，將繼續制訂兩國海警的海上相遇行為準則，并將原則上支持制訂中國海警局與美國海岸警衛隊之間的合作文件。

85、海事安全：重申支持推進兩國相關海事安全機構的雙邊交流。中國海事局和美國海岸警衛隊將繼續開展高層和艦艇互訪，以及海上無線電導航和衛星導航領域的交流

合作。中國海事局和美國海岸警衛隊將繼續探討在國際危險貨物管理方面的聯合執法，推進在船員管理、航行安全、助航設施、有毒有害物質事故應急和搜救等領域的人員及專業交流項目，并制定中長期的海事安全雙邊行動計劃。

86、海洋法與極地事務：于2016年4月21日至22日在中國廈門舉行了第七輪中美海洋法和極地事務對話。來自中美兩國外交及海事機構的專家就有關海洋、海洋法和極地事務的廣泛議題交換了意見。美國計劃于2017年主辦下一輪對話。

六、交通合作

87、航空合作項目：決定加強雙邊航空合作。雙方將繼續開展第12期中美航空合作項目(ACP)。該項目是由中國民用航空局、美國貿易發展署和美國聯邦航空局支持的政府和企業伙伴合作項目，旨在促進兩國民航政府部門和企業進行高層對話。雙方計劃于2016年6月19至21日舉行由中國民用航空局、美國貿易發展署和聯邦航空局合辦的航空研討會。研討會將聚集包括ACP成員在內的中美政府和企業代表，共商航空安全、效率、安保等優先議題，包括空中交通管理、機場發展和新技術應用。為利用美國貿易發展署資助的支持中國航空發展的技術項目，中國民用航空局和美國貿易發展署決定在中國東北地區哈爾濱國際機場開展冬季運行技術試驗項目。

88、民航技術支持研討會：決定繼續就航空業最佳做法、標準和政策制定開展合作。通過美國貿易發展署資助的一系列航空技術支持研討會，中國民用航空局和中美航空合作項目(ACP)就管理、技術、安全、效率、容量和航空運營事宜舉辦了研討會。2015年6月舉辦的中美航空生物燃油和新燃料研討會匯集了航空公司、發動機和飛機製造企業、燃料供應商、監管機構和學術界代表，共同討論航空生物燃油的技術、商業和監管發展情況。2016年1月舉行的供應鏈管理和適航管理對話匯集了中美公共和私營航空代表，就適航認證過程和企業管理分享經驗和最佳做法。為拓展此類合作，美國貿易發展署宣布將在未來兩年再支持舉辦另外8個航空研討會。

89、航空安保：為了建立更加有效和安全的航空系統，并認識到中美旅游年倡議，決定加強雙方在航空安保方面的合作。雙方決定加強合作，共同制定下一年度的中美年度航空安保實地技術考察/評估計劃。此類計劃內容包括：對最後離境點機場(LPD)的考察評估、國家航空貨運安保方案(NCSP)框架下的考察評估，以及其他可能領域內符合雙方共同利益的考察評估。同時，雙方決定協同合作，以便理解和遵守中國和美國NCSP中的條款。

中國民用航空局和美國國土安全部運輸安保局(DHS/TSA)計劃在雙方商定的時間間隔內，對LPD以及對方境內上游機場開展評估和檢查。中國民用航空局和美國國土安全部運輸安保局將共同努力，改進流程和使用合格的安全檢查方法，以便識別和改善對非金屬威脅(IED)的檢測。中國民用航空局和美國國土安全部運輸安保局將繼續努力，為中美航空運營企業確定新的最後離境點機場。

90、交通論壇：中國交通運輸部和美國運輸部繼續深化合作，以保證并促進安全、有效和可持續的客貨運發展。中國交通運輸部2015年11月5日在蘇州主辦了交通論壇第7次會議，美國運輸部2016年6月1日至3日在加利福尼亞州洛杉磯市主辦了交通論壇第八次會議。雙方通過以下五個工作組進一步密切合作：(1)鐵路新技術工作組決定通過在安全監管以及事故調查技術與分析方面的合作加強鐵路安全；(2)危險品工作組決定在國際貿易和危險品安全運輸標準方面進行協作；(3)內河與港口倡議工作組決定在港口和船舶溫室氣體排放方面加強交流合作，探索液化天然氣在內河航運中的應用，并解決水路危險品的安全有效運輸問題；(4)安全與災難救援協調工作組決定加強運輸安全和應急管理，利用美國運輸研究會(TRB)平臺開展技術合作；(5)城市擁堵工作組決定推進更廣泛的合作，優先發展城市公共交通，包括推進零排放公交車項目。

91、鐵路貨運反向貿易代表團：中國國家鐵路局和美國貿易發展署決定在未來兩年支持兩個來自中國國家鐵路局的反向貿易代表團，幫助中國鐵路官員和企業熟悉美國貨運鐵路產能擴張的最佳實踐、裝備和科技。代表團將同公私部門的專家在貨運鐵路領域就高科技、服務和可操作的最佳實踐進行實地視察、召開會議。

七、科技、衛生和農業合作

92、外空安全：歡迎在中美副部級戰略安全與多邊軍控磋商框架下，于2016年5月10日在華盛頓舉行首次中美外空安全對話。對話中，雙方就包括空間碎片在內的外空安全雙邊問題廣泛深入地交換了看法。雙方認為，中美作為外空大國和聯合國安理會常任理事國，在維護外空安全和穩定方面有着共同利益、目標和責任。雙方致力于相向而行，加強雙邊合作，促進外空安全，不斷擴大共識并探索建立信任等相關措施，以增進互信。雙方決定于2016年年底前舉行第二次中美外空安全對話。

93、民用航天：重申了推進民用航天合作的承諾。雙方于2015年9月舉行了首輪民用航天對話；交換

(下轉第9版)

(上接第 8 版)

了關於地球和空間科學活動的優先項目清單；計劃召開旨在確保安全和可持續外空活動的在軌空間碎片減緩和衛星碰撞規避專家研討會；并決定 2016 年 10 月底前在美國舉行第二輪民用航天對話。此外，中國氣象局和美國國家海洋與大氣管理局在 2015 年 8 月召開的第 19 次聯合工作組會議上決定，為應對空間天氣事件，雙方將開展空間天氣監測計劃、預報和服務合作。

94、非洲公共衛生能力建設：決定加快與非盟及非盟成員國的合作，以啟動非洲疾病預防與控制中心（ACDC）。雙方計劃在基礎設施和能力建設方面提供支持，促進非洲疾控中心及其相關的區域協作中心的成功及可持續運作。雙方計劃繼續合作建設包括塞拉利昂和利比裏亞在內的西非國家公共衛生能力建設，支持他們的國家計劃。這包括與塞拉利昂政府探討共同合作，在中方援建的熱帶病研究中心的基礎上，建設一個國家公共衛生機構。雙方願就推動非洲國家公共衛生能力優先事項如免疫、抗擊瘧疾、推進人力資源能力發展等探討合作。雙方願制訂并實施一項行動和溝通方案，以落實 4 月 28 日發展會議確定的合作項目。雙方計劃繼續支持全球抗擊艾滋病、肺結核和瘧疾基金，并繼續為該基金作出貢獻。

95、全球衛生安全：將致力於加強合作以提升全球衛生安全。雙方積極評價對方為幫助受影響的非洲國家抗擊埃博拉疫情所作出的重大貢獻。雙方將進一步加強在傳染病預防、發現和響應能力建設方面的合作伙伴關係，包括但不局限于流感、瘧疾、實驗室能力和抗菌素耐藥性。雙方將加強在非洲地區衛生領域的交流和合作，共同支持非洲國家改進公共衛生系統，推動實施世界衛生組織《國際衛生條例》和全球衛生安全議程。中國國家衛生和計劃生育委員會同美國衛生與公眾服務部計劃共同支持在非洲國家開展實驗室系統的開發、科學研究，并共同開展現場流行病學和培訓項目。中美兩國還將加強溝通和協調機制，加強雙方在新發和再發傳染病方面的合作。雙方將視情在二十國集團峰會上推動實現上述目標。

96、醫療衛生體制改革：將繼續加強在醫療衛生體制改革領域的對話和交流。擬于 2016 年 9 月在中國西安舉辦第六屆中美健康峰會，中國國家衛生和計劃生育委員會、美國衛生與公眾服務部將提供支持。中國國家衛生計生委衛生人才交流服務中心將在中美衛生合作項目下繼續與美國貿易發展署合作，開展研討會和交流考察等活動。

97、無烟工作場所：將繼續通過公私合作伙伴關係推動無烟工作場所和無烟環境。雙方將進一步支持和實施中美無烟工作場所伙伴關

系項目二期，開展項目評估，并在北京、上海和深圳開展系列培訓。

98、衛生科技合作：中國科技部、美國衛生與公眾服務部及美國國立衛生研究院共同探討了進一步加強衛生和生物醫學研究領域科技合作的方式，對重大慢性非傳染性疾病領域（如癌癥、心血管疾病、神經系統疾病和呼吸系統疾病）的科技合作達成了共識，并探討了通過建立研究平臺、聯盟和網絡等方式來支持中美衛生科技創新的可行性。

99、氣候科學和溫室氣體監測：中國氣象局和美國國家海洋與大氣管理局深化了在氣候科學和溫室氣體監測方面的合作。雙方決定合作建立集合數值模式用于預測中國東部季風區季節內動力天氣過程。中國氣象局將應邀參加美國國家海洋與大氣管理局組織的 2016 - 17 年北美多模式集合次季節預報實驗。中國氣象局和美國國家海洋與大氣管理局幹旱氣象研究所決定開展幹旱監測合作研究；開展預測和影響研究；以及在中國和美國試點研究區建立近實時幹旱監測預報系統。中國氣象局專家將應邀參加美國國家海洋與大氣管理局全球監測會議，探討大氣溫室氣體采樣技術合作。美國國家海洋與大氣管理局專家計劃訪問中國氣象局，就技術融合與改進、質量控制方法以及將溫室氣體資料納入數值模式等方面開展聯合研究。

100、災害性天氣監測：中國氣象局和美國國家海洋與大氣管理局重申了對擴大天氣監測和預報合作的承諾。雙方決定繼續開展聯合研究，以提高與熱帶氣旋登陸有關的降雨數值預報能力。

101、糧食安全：重申通過取得長期、可持續結果的聯合項目，包括探討氣候智慧型農業合作的機會，共同支持發展中國家實現其糧食安全和發展目標的重要性。雙方決定在東帝汶探討水產養殖合作，推動東帝汶關於降低營養不良、實現小農戶生產活動多樣化及增加農戶收入的糧食安全戰略。雙方願探討非洲糧食安全三方合作，共同支持“非洲農業綜合發展計劃”的目標。

102、農業與食品合作項目：為支持中美農業與食品合作項目（AFP），中國肉類協會與美國貿易發展署在 2015 年 9 月 19 日聯合舉辦了中美肉類食品安全研討會。研討會協助介紹了食品全鏈質量保證的最佳做法，以促進肉類產業的生產和安全食品的正確使用。美國貿易發展署還宣布有意在 2016 年在冷鏈和其他先進農業技術領域召開更多研討會，以支持中美農業與食品合作項目。

103、農業科技戰略合作：根據 2012 年簽署的《中美農業戰略合作規劃》和 2015 年續簽的《中華人民共和國農業部與美國農業部農業及相關領域合作諒解備忘錄》，本着創新、協調、綠色、開放、共享的合作理念，于 2016 年 6 月 2 日舉行

中美農業科技戰略合作執行工作組首次會議。雙方確定將在植物育種、種質資源公平交換、動物疫病防控、農產品加工、農產品質量安全、農業環境可持續和數據公開等領域開展科技研究合作。

104、精準農業科技合作：決定鼓勵業界就精準農業技術探討互利的科技研發合作。

105、計量和標準合作：認識到加強在標準、計量、認證認可和檢驗檢測等國家質量技術基礎領域合作的重要性。雙方決定繼續推動標準領域的互利合作，落實國家計量機構間的計量合作協議。

八、地方合作

106、綠色合作伙伴計劃：第八輪中美戰略與經濟對話期間，在楊潔篪國務委員和約翰·克裏國務卿的見證下，舉行了中美綠色合作伙伴計劃簽字儀式并宣布新增六對綠色合作伙伴。簽字儀式前，舉行了綠色合作伙伴計劃的小型展覽及研討會，分享綠色合作伙伴的成功經驗和最佳實踐，推動中美在可持續和低碳發展方面的合作。雙方肯定了綠色合作伙伴計劃在中美能源環境十年合作框架下為推動地方層面在氣候變化、能源和環境領域創新合作所發揮的作用。中美重申在中央和地方層面鼓勵可持續和低碳發展的意願，肯定雙方企業、高校、研究機構、非政府組織在綠色合作伙伴計劃下在尋找解決方案以應對挑戰方面的重要作用。

107、首屆中美省州立法機關合作論壇：中國人民對外友好協會和美國立法領袖基金會決定于 2016 年 6 月 24 日至 26 日在美國夏威夷州檀香山共同主辦首屆中美省州立法機關合作論壇。兩國省州立法機關領導人和各界代表擬就旅游立法與合作等議題展開深入研討。

108、中美友城大會：中國人民對外友好協會和美國國際姐妹城協會決定于 2016 年 11 月 19 日至 20 日在中國南昌市共同主辦第三屆中美友城大會。會上，兩國地方政府領導人和各界代表擬就友城交往交流經驗，并規劃未來合作。

九、雙邊能源、環境、科技對話

109、中美能源環境十年合作框架：決定繼續推進能源環境十年合作框架下各項行動計劃不斷取得進展，包括清潔的水、清潔的大氣、清潔和高效電力、自然保護區和濕地、綠色港口和船舶以及能效，并繼續實施中美綠色合作伙伴計劃項目。雙方于 2016 年 4 月 20 日召開了十年合作框架聯合工作組第十一次會議，探討了大數據分析應用在環境領域的最佳實踐。參會代表認識到十年合作框架下的成功合作，取得了符合中美兩國乃至全球利益成果。這些成果包括召開關於智

能電網的論壇、提升工業鍋爐能效標準、促進數據中心提高能效，并在華召開第七屆年度能效論壇。雙方決定于 2017 年初召開十年合作框架聯合工作組第十二次會議。

110、中美環境研究聯合工作組：中國科技部與美國環保局計劃于 2016 年秋天共同舉辦第三次中美環境研究聯合工作組會議。雙方計劃回顧項目進展，擬定工作方案，并敲定進展報告。雙方正在實施爐竈測試試驗、比較測試結果，以便評估關於清潔爐竈排放和能效的國際質量標準體系測試協議。雙方提出共同開展爐竈研究的倡議；研究水資源的可持續發展；在常熟共同舉辦 2016 年生態學國際協會會議。雙方計劃在美國舉辦一場智能水研討會，探索可能在中美兩國社區進行示範的新的研究方法和模式。

111、中美環境合作聯合委員會：中國環保部與美國環保局于 2015 年 11 月 19 日在美國華盛頓召開了中美環境合作聯合委員會第五次會議。雙方回顧了大氣、水、化學品、土壤、固體廢物、汞、綠色港口和船舶以及環境法律、制度、守法與執法領域的合作進展，并批准了未來工作計劃。雙方拓展了在土壤污染防治領域的合作，并探討了進一步開展環境監測能力、環境大數據、綠色金融和科學決策方面的合作。

112、海洋和漁業科技合作議定書聯合工作組：決定于 2016 年在美国華盛頓召開下一屆中美海洋和漁業科技合作議定書聯合工作組會議。雙方討論了制定一份新的五年框架的重要性。此框架計劃增加對生態系統服務的關注，以及擴大中美雙方機構的參與程度。雙方歡迎在中國開展實質性交流的機會，包括即將舉辦的海洋生物資源議定書專家組會議、CLIVAR 氣候與海洋研究開放科學大會等。雙方決定尋求成立科學專家聯合工作組，在生態科學、服務和管理以及氣候變化對海洋的影響等方面提供科學建議。

113、中美科技合作聯委會：決定于 2016 年在北京召開第十六屆中美科技合作聯委會。中國科技部部長萬鋼和美國白宮科技政策辦公室主任、總統科技助理霍爾德倫共同主持會議。中美兩國跨部門代表團將對衛生科學、基礎研究、溫室氣體測量標準、海洋和漁業、地震科學及氣象科學等領域相關議題進行討論，并商討兩國科技合作的優先領域。雙方還將分享最佳實踐并探索合作模式。雙方決定，中美科技合作聯委會將繼續引領兩國的科學技術和創新政策討論，以解決跨領域、多學科的科學優先問題，如能源與水的關係或生態觀測。

114、中美能效論壇：將于 2016 年擇期在中國舉行第七屆中美能效論壇。與會代表將就建築和工業能效、能效融資和節能標準開展政策交流，回顧合作進展，并將就兩國政府和企業的潛在合作機會進行討論。中國工業和信息化部與美

國能源部將召開中美能效論壇工業能效分論壇，圍繞數據中心效率、電機和鍋爐系統能效提升、節能技術的采用等主題開展交流。雙方將邀請兩國相關技術研發機構、評價中心以及清潔能源生產企業與會。

115、中國科學院 - 美國能源部聯合協調委員會會議：決定于 2016 年 6 月召開中國科學院與美國能源部第五屆能源科學聯合協調委員會會議。雙方回顧了在高能物理、核聚變、核物理、基礎能源科學以及其他相關領域的合作進展，并就如何完善合作機制、拓展合作領域進行了探討。

116、油氣工業論壇：2015 年 9 月中國國家能源局和美國能源部召開了年度例行的中美油氣工業論壇。論壇鼓勵在常規和非常規油氣的技術、環境和監管等領域開展合作和對話。兩國代表延續了在頁岩氣領域的合作，以幫助中國高效開發國內頁岩氣資源，并強調了中美兩國在油氣貿易和投資方面的機遇。中美兩國期望于 2016 年在美国舉辦的中美油氣工業論壇期間繼續開展這些方面的努力。2017 年的中美油氣工業論壇將在中國舉行。

117、煤炭清潔發展論壇：2015 年，中國國家能源局和美國能源部在蒙大拿州比林斯市召開年度中美煤炭清潔發展論壇。與會代表圍繞煤炭清潔利用的政策和法規、煤炭轉化技術、清潔煤炭高效發電及減排技術、碳捕集、利用和封存技術等問題進行了廣泛交流。雙方約定下一屆煤炭清潔發展論壇將在中國舉行。

118、化石能議定書：中國科技部與美國能源部決定 2016 年繼續在中美化石能技術開發與利用合作議定書框架下開展工作。雙方重申將于 2016 年秋天在美召開化石能議定書協調人年度會議。中國科技部與美國能源部將共同主持會議，回顧去年的活動，確認面向未來合作的優先領域、任務與活動，包括更加注重碳捕集、利用和封存，二氧化碳運輸以及提高石油采收率。從上一次化石能議定書協調人年度會議以來，美國化石能辦公室決定繼續加強該議定書下的研發合作。

119、數據安全與用戶個人信息保護政策對話：認識到網絡數據安全和用戶個人信息保護的重要意義。中國工業和信息化部（MIIT）與美國聯邦貿易委員會（FTC）決定通過在 2017 年舉行會議繼續保持政策對話，討論關於兩國數據安全與用戶個人信息保護的方法。

120、中美農業科技合作聯合工作組：決定于 2016 年 8 月中旬在中國珠海舉辦中美農業科技合作聯合工作組第 14 次會議。中國科技部與美國農業部農業科技合作議定書下優先合作領域的中美兩國專家計劃出席會議，匯報合作進展，討論未來合作。

(原載中國外交部網)

中國—中東歐交流合作迎來“黃金時代”

田國壘 李華年 / 文



第二次中國—中東歐國家經貿促進部長級會議合影。

在本屆中東歐博覽會期間，投資合作洽談會、商協會合作大會、企業對接會等相繼召開，中外雙方圍繞 240 多個中東歐合作項目進行了充分務實的對接洽談。其中，寧波與中東歐現場簽約 28 個項目，總金額近 3.5 億美元，雙向投資項目 12 個，簽約 22 個。



“知豆”城市微行純電動車吸引外國客商目光。



一名外國小朋友正在體驗匈牙利可載人無人機。



中東歐國家特色產品展人流如織。



中東歐國家特色商品館。

“桃兒紅，杏兒黃。粽子香，包五糧。剝個粽子裹上糖，幸福生活萬年長……”在中國傳統佳節端午節來臨之際，寧波傾全市之力為祖國呈上了一场國際盛宴。

6月12日，由商務部和浙江省人民政府主辦，商務部相關司局、寧波市人民政府、浙江省商務廳共同承辦的二屆中國—中東歐投資貿易博覽會在寧波落在帷幕。本屆博覽會以“深化合作、互利共贏”為主題，通過舉辦會議論壇、投資洽談、貿易展覽、人文交流等4大板塊12場活動，進一步打造中國與中東歐16個國家開展經貿文化交流合作的重要平臺，成為“一帶一路”建設的重要抓手和突破口。

第十五屆中國國際日用消費品博覽會、第十八屆中國浙江投資貿易洽談會同期舉行，三大展會形成集聚效應，同頻共振、精彩紛呈，為企業“走出去”、“引進來”提供了眾多商機。

中東歐地區被稱為中歐合作的“橋頭堡”，在“一帶一路”沿線國家中，中東歐十六國就占了四分之一，今年3月28日至30日，國家主席習近平曾對中東歐國家—捷克進行了國事訪問，這是有史以來中國國家元首首次訪問捷克。中東歐國家已成為中國重要的國際交流合作伙伴，而中東歐博覽會猶如一把鑰匙，打開了中國與中東歐的經貿往來的更大空間，開啟了雙邊交流合作的“黃金時代”。

寧波作為舉辦城市，是中國與中東歐交流合作的“橋頭堡”，在去年成功經驗基礎上，今年更是傾全市之力、全民之智，策劃、籌備、

組織本屆博覽會，與以往相比，本屆博覽會創新活動之多、嘉賓層次之高、國際化程度之深、對外影響之大均超越以往，受到了各方普遍贊譽，總體成效超出預期目標，為搭建中國與中東歐國家經貿合作大平臺、提升浙江參與國際交流合作水平、加快寧波港口經濟圈建設等起到了有力的促進作用。

雙向投資實現新突破

推出投資項目 240 個，中國企業踴躍“走出去”

在本屆中東歐博覽會期間，投資合作洽談會、商協會合作大會、企業對接會等相繼召開，中外雙方圍繞 240 多個中東歐合作項目進行了充分務實的對接洽談，其中，寧波與中東歐現場簽約 28 個項目，總金額近 3.5 億美元，其中雙向投資項目 12 個，涉及倉儲物流、房地產、電力工業、旅游、農業、信息技術、廚具制造等領域，投資目的國包括羅馬尼亞、匈牙利、波蘭、捷克等中東歐國家；商協會商務合作大會上共簽約 22 個，主要涉及緊固件、紅酒、地板以及牛奶等產品銷售代理。

此外，為了便于雙向投資聯絡，還成立了中國寧波—中東歐國家商協會商務合作寧波聯絡處、匈牙利國家貿易行寧波代表處、拉脫維亞投資發展署寧波代表處等機構。

作為進入歐洲市場的跳板，中東歐國家憑借地理優勢和當地相對低廉的生產成本，正成為中國企業走出去的新大陸。據寧波市商務委統計，2015年，僅寧波企業在中東歐國家的投資額同比增長 28.5 倍，

以東方日升、尤利卡等為代表的寧波太陽能設備生產企業，分別在保加利亞、羅馬尼亞等國家開展太陽能電站建設，營業額近 2 億美元；寧波均勝汽車電子有限公司借道旗下全資子公司德國普瑞，也在羅馬尼亞、波蘭等中東歐國家建立了汽配生產工廠。截至 2015 年底，寧波與中東歐國家雙向投資項目有 114 個，在全國名列前茅。

來自商務部的數據顯示，中國企業在中東歐國家投資已超過 50 億美元，中東歐國家在華投資超 12 億美元，涉及機械、化工、通信、新能源、金融、農業、環保、汽車零部件等領域，雙方在基礎設施建設合作方面也取得眾多突破。

貿易展覽取得新成效

中東歐國家館已達 14 個，首次設立高新技術展區

中東歐國家特色商品展是本次博覽會的重頭戲之一，16 個中東歐國家的 268 家企業、690 名參展商參展，展覽面積 5000 平方米，設展位 282 個，比去年增加 15%，展出中東歐 16 個國家的食品、日用品、工藝品等上萬種特色商品，吸引了 1000 多名專業經銷商、採購商到會洽談、採購，成交和達成意向 2600 萬美元，中東歐展商普遍認為成效明顯，表示下屆要繼續參展。

今年 64 歲的托米斯拉夫·蘇米克，已經是連續兩年參展參會，不僅如此，他還組織了斯洛文尼亞、馬其頓、波黑等中東歐國家企業，抱團來寧波參展，由他一手打造的斯洛文尼亞特色產品館也在展會期間正式開張。

隨着中國與中東歐國家經貿合作的不斷升溫，像托米斯拉夫·蘇米克這樣的中東歐商人爭相涌入中國寧波。在本屆博覽會期間，除了斯洛文尼亞特色產品館外，還有波黑館、匈牙利館、拉脫維亞館、馬其頓館、羅馬尼亞館、塞爾維亞館以及波羅地海館等 8 個中東歐國家特色產品館開業，至此，中東歐國家特色產品館已達 14 個，它們常年展示本國特色商品，並通過寧波賣到整個中國市場。

首次登場亮相的中國—中東歐高新技術合作展吸引了包括國家電力投資集團、中國中車、中國檢驗認證集團等 18 家高新技術企業和斯洛文尼亞高新技術企業參展，展示產品“高、大、上”，包括核電技術、動車技術、智能舞臺、裸眼 3D、3D 人臉識別系統、智慧城管系統等，其中國家電力投資集團展出的 CAP1400—目前世界上最大的非能动壓水堆核電站技術、“知豆”城市微行純電動車等先進技術和產品受到了中東歐國家的廣泛關注。

會議論壇達成新共識

“質檢對話”、《寧波宣言》加速雙邊務實合作

6月8日，首屆中國—中東歐國家質檢合作對話會在寧波召開。本次對話會以“貿易便利化和電子證書合作”作為主要議題，旨在打造“合作、便利、共贏”的中國—中東歐質檢部門合作關係。會議討論通過了《中國—中東歐國家質檢合作對話會（電子證書與貿易便利化）倡議書》。實施電子證書是國家質檢總局推進貿易便利化，打擊假冒證書，防止貿易

欺詐，保證進出口產品質量的重要措施之一。為加強雙向貿易、提高通關速度提供了便利。

而在 6 月 9 日召開的第二次中國—中東歐國家經貿促進部長級會議，圍繞“立足新起點，開創‘16+1 經貿合作’新局面”的主題，就“挖掘特色產品，培育雙方貿易新的增長點”等重點議題進行探討，並一致通過《第二次中國—中東歐國家經貿促進部長級會議寧波宣言》，達成“擴大合作領域，推進投資便利化，抵制貿易保護主義，加強在基礎設施建設領域合作”等多項共識。

中國商務部部長高虎城在致辭中指出，中國—中東歐國家合作機制自成立以來，已成為中國和中東歐國家開展雙邊合作的重要平臺和支撐。中國經濟社會發展“十三五”規劃為深化中國—中東歐國家務實合作提供了難得的機遇和有利條件，中方願與中東歐國家一道，將“一帶一路”建設同中東歐國家發展戰略對接，推動中國—中東歐國家合作提質增效，形成開放、合作、全面、平衡發展的共贏局面。

此外，第三次中國—中東歐國家省（州）、市長論壇，還通過了《中國—中東歐國家地方產能合作及人文交流實施綱要》；第三次中國—中東歐國家投資促進機構聯系會議，中國—中東歐國家僑團僑商寧波峰會，分別就加強投資信息交流，推動中小企業合作，拓展投資主體和渠道資源，以及在基礎設施建設、高新技術和物流等重點產業深化合作等方面進行了探討。

（下轉第 16 版）

世界物聯網大會掀起絲路文化論壇高潮

天津有望成爲首屆世界物聯網大會舉辦地



世界物聯網與“一帶一路”電視對話會現場。

秉承大平臺、大網絡、大數據三大工程建設，按照平臺上移、服務下沿、數據共享等方針，涵蓋了經濟、文化、教育、城市管理等一整套科技智能化措施，和平區走在了天津乃至國家發展前列。

■ 宗荷 / 文

6月15日，世界物聯網與‘一帶一路’電視對話會在北京隆重舉行，本屆對話會以物聯網爲核心，‘一帶一路’文化戰略爲主題，將技術、經濟與文化相結合，針對未來技術和產品給智能生活帶來的時代的改變、世界物聯網大會的舉辦問題展開了討論。世界物聯網大會執行主席何緒明、物聯網創新聯盟理事長張華、天津市和平區區長彭三、世界絲路文化產業論壇主席卞洪登、美國總統顧問哈維、中國老促會副會長吳剛、中國電子科技集團物聯網專家範茂軍等出席了對話會。對話會由世界物聯網大會新聞發言人、著名詩人阿紫主持。天津有望成爲首屆世界物聯網大會的舉辦地。

對話會上，世界物聯網大會執行主席何緒明講到，世界物聯網大會是開啟人類進入物聯網時代的大會，是讓中國引領即將到來的第四次智慧革命的大會。大會的主題是‘凝聚全球物聯網共識，創造物聯

網世界經濟’。大會的宗旨和使命是倡導全球政商界、經濟學者和工商企業家的物聯網共識，探索建立全球物聯網規範體系，讓中國智慧引領世界物聯網經濟的新潮流，促進中國和世界經濟創新和可持續增長；建立交流合作、對接平臺；創立中國物聯網發展基金和世界物聯網聯合基金，支持中國物聯網標準技術造福世界人民，形成繼‘一帶一路’、亞投行國家戰略布局之後的全球縱深發展戰略，達到助力中華民族復興“中國夢”和“世界夢”實現之目的。

天津市和平區區長彭三介紹了天津多方面發展的悠久歷史，并表示新中國成立以來，政府高度重視信息化、智能化在城市建設管理中的應用，并先後在2008年啟動數字和平建設宣傳；2012年升級到智慧和平宣傳。秉承大平臺、大網絡、大數據三大工程建設，按照平臺上移、服務下沿、數據共享等方針，涵蓋了經濟、文化、教育、城市管理一整套科技智能化措施，

走在了天津乃至國家發展前列。作爲國家物聯網智慧城市的試點區，天津和平區已經可以實現食品追溯溯源，城市基礎設施的管理實時定位跟踪等功能，已經具備了新一代物聯網發展的基本前提。在互聯網向物聯網發展的時代，我們搶占了重要的戰略機遇，即“一帶一路”戰略，堅信新世紀一定是依托物聯網智能時代，實現物質交流和貿易交流，要抓住機遇，搶占高地。2012年，黨中央國務院提出了京津冀戰略規劃，作爲海上絲綢之路和陸上絲綢之路重要聚點就是環渤海地區，龍頭就在天津。天津依托天津港，覆蓋東北、華北、華東的鐵路幹綫，具備海港、空港幾大優勢，必將爲物聯網的建設提供發展後勁。有幸跟世界物聯網大會組委會結盟，特別希望首屆世界物聯網大會能夠落戶天津，和浙江烏鎮的世界互聯網大會形成“南北呼應”之勢，讓參會政要、經濟學家、專家學者、駐華使節及企業家等體驗到天津的先進科技與智能產品，并提前享受

到智慧生活爲人類生活帶來的顛覆性生活方式，同時，也將借助世界物聯網大會這個平臺造福全球人類。

同時，何緒明主席對天津地方政府願意舉辦世界物聯網大會表示熱烈歡迎，并提示如果大會能成功落戶天津，我們將會動員大會的全部資源打造天津的物聯網新經濟體系，成爲企業轉型和創新創業的重要平臺，起到事半功倍的招商引資效果。對天津市的國際知名度和影響力的提升，拉動地方可持續性的經濟增長；形成走出去、引進來的重要渠道。並有望成爲世界物聯網智慧革命時代的發源地，載入人類發展歷史第四次革命的史冊。通過大會整合和協調全球的物聯網技術專家學者、資金等資源將天津市打造成爲中國物聯網和世界物聯網的示範城市，創立全球的標準體系的樣板城市；形成物聯網產業新經濟體系，帶動中國及世界各國物聯網產業的發展，成爲國家全球戰略發展的先導者。”

中國電子科技集團物聯網專家

範茂軍從不同角度分享了物聯網智慧革命將爲人類生活方式帶來的巨大轉變。并提到“物質與精神生活的豐富將催生人類更多、更新的需求。在一帶一路國家戰略帶動世界經濟、文化發展的同時，物聯網鏈接了人類的物質文明與精神文明”。

世界絲路文化產業論壇主席卞洪登致力於推動“世界絲路文化交流”與中國“一帶一路”全球化戰略，并表示“我們將聚合各領域資源與力量，傾力打造絲綢之路文化品牌、項目品牌，使文化產業資源優化、信息共享、協同發展，并希望通過物聯網理念加快實現我國‘一帶一路’戰略的實現！”

物聯網創新聯盟理事長張華介紹到，聯盟將集結物聯網企業和資本，讓項目和資本連結。再通過中國物聯網發展基金，配合每年一屆的世界物聯網大會的召開。組委會將在舉辦地設立常設機構，讓大會平臺更好地服務地方新經濟體系的發展。

安順接送服務 行程輕鬆沒煩惱

頭等艙般的呵護，讓您行程輕鬆沒煩惱。安順接送關心的不祇是客人的行程，而是客人旅途安全、舒適、愉快。安順接送的負責人梁先生表示，細心呵護是我們的堅持，親切款待是我們的特色。安順接送全新七座，豪華八座，準時可靠，百萬保險，多年來堅持『安心、放心、愛心』，保證客人安心乘搭順利到達。

服務項目：機場，車站接送，景點旅遊，觀光購物，鐘點包車，長短包車，上下學，老人外出辦事。旅遊景點：迪斯尼樂園、環球影城、好萊塢、魔術山、賭城、聖地亞哥等。

626-715-2781 梁先生
626-715-2872 梁太太

中國直撥美國免費電話
950-404-67723
950-404-62208

百萬保險 商業牌照 TCP#34829



類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56	
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	複合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71
16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36	63		SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09	
男人保健	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71	64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34	65	SUWFISH-100-BR369	魚油3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29	
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32	各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15		67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64		68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54		69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96		70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96		71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96
	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09		72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46		73	SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11
27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥物類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51
28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17
29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96		76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6	
30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79		77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4	
31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79		78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78	
32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63	\$5.07		79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8	
33	SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95		80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34	SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38		81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35	\$3.92		82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59	
36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9	\$8.91		83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16	
骨關節保健	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57	84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89	85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16	86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78	
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51	87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91	88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4	
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67	89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77	
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50	90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72	
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96								
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68								
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15								
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92								

保健品說明及郵購方法:

長期以來，本報提供的物美價廉的保健品郵購服務，得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝，必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學，因為一個品種可能涵蓋幾個類別，這裏不去重複；分類的目的主要是為了查找方便，望周知。

郵購方法: 請自己計算總額，美國國內加郵費一律 \$8 (也可以代為直接郵寄去中國大陸，請聯系)，然後，支票請寄: Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室,聖保羅大學,巴西聯邦農業部,美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液 (酒精提
取蜂膠, 價格低廉)
30毫升/瓶, 16瓶/盒,
\$12/瓶, 特價: \$176/盒



40% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(無酒精; 無蠟)
30毫升/瓶, 36瓶/盒,
\$16/瓶, 特價: \$180/打



60% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度較高, 無蠟)
30毫升/瓶, 24瓶/盒,
\$18/瓶, 特價: \$408/盒



80% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度最高, 無蠟)
30毫升/瓶, 12瓶/盒,
\$30/瓶, 特價: \$312/盒



超三自然蜂膠軟膠囊
200粒/瓶, 12瓶/打,
\$13/瓶, 特價: \$135/打

訂購說明:

1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5);
2. 如果需要直接寄去大陸, 任何批發數量, 增加\$8, 則以快遞方式寄往指定地點;
3. 本報祇接受郵購, 支票請付: Sino US TIMES, Inc., 請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769;
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法:
電子郵件到 sino.us.weekly@gmail.com
電話: 626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務, 保證價格最低, 希望廣為利用, 并請支持本報發展。

為構建中美新型大國關係而不懈努力

——在第八輪中美戰略與經濟對話和第七輪中美人文交流高層磋商聯合開幕式上的講話

中華人民共和國主席 習近平

(2016年6月6日,北京)



現在，我們正處在一個快速發展變化的世界裏。世界多極化、經濟全球化、社會信息化深入推進，各種挑戰層出不窮，各國利益緊密相連。零和博弈、衝突對抗早已不合時宜，同舟共濟、合作共贏成為時代要求。作為世界上最大的發展中國家、最大的發達國家和前兩大經濟體，中美兩國更應該從兩國人民和各國人民根本利益出發，勇于擔當，朝着構建中美新型大國關係的方向奮力前行。

克裏國務卿，
雅各布·盧財長，
各位來賓，
女士們，先生們，朋友們：
今天，第八輪中美戰略與經濟對話和第七輪中美人文交流高層磋商在北京舉行。首先，我對對話和磋商的開幕，表示衷心的祝賀！對遠道而來的美國朋友，表示熱烈的歡迎！

3年前的這個時節，我同奧巴馬總統在安納伯格莊園舉行會晤，雙方同意加強戰略溝通，拓展務實合作，妥善管控分歧，努力構建中美新型大國關係。

一分耕耘，一分收穫。3年耕耘，我們有了不少收穫。在雙方努力下，中美兩國在雙邊、地區、全球層面眾多領域開展合作，推動兩國關係發展取得新成果。兩國貿易額和雙向投資達到歷史新高，人文和地地方交流更加密切，網絡、執法等領域合作和兩軍交往取得新進展。兩國發表了3個氣候變化聯合聲明，同國際社會一道推動達成具有歷史意義的《巴黎協定》。兩國在朝鮮半島核、伊朗核、阿富汗、敘利亞等熱點問題上也保持了有效溝通和協調。這些合作給中美雙方帶來了實實在在的利益，也有力促進了亞太地區及世界和平、穩定、發展。

3年的成果來之不易，也給了我們很多啟示，最根本的一條就是

雙方要堅持不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏的原則，堅定不移推進中美新型大國關係建設。這個選擇符合中美兩國人民根本利益，也是各國人民普遍願望。無論國際風雲如何變幻，我們都應該堅持這個大方向，毫不動搖為之努力。

現在，我們正處在一個快速發展變化的世界裏。世界多極化、經濟全球化、社會信息化深入推進，各種挑戰層出不窮，各國利益緊密相連。零和博弈、衝突對抗早已不合時宜，同舟共濟、合作共贏成為時代要求。作為世界上最大的發展中國家、最大的發達國家和前兩大經濟體，中美兩國更應該從兩國人民和各國人民根本利益出發，勇于擔當，朝着構建中美新型大國關係的方向奮力前行。

——我們要增強兩國互信。中國人歷來講究“信”。2000多年前，孔子就說“人而無信，不知其可也。”信任是人與人關係的基礎、國與國交往的前提。我們要防止浮雲遮眼，避免戰略誤判，就要通過經常性溝通，積累戰略互信。這個問題解決好了，中美合作基礎就會更加堅實，動力就會更加強勁。

——我們要積極拓展兩國互利合作。建交37年來，中美合作內涵和外延不斷擴大，兩國人民從中受益。要秉持共贏理念，不斷提高合作水平。當前，要着力加強宏觀經

濟政策協調，同有關各方一道推動二十國集團領導人杭州峰會取得積極成果，向國際社會傳遞信心，為世界經濟注入動力。要全力爭取早日達成互利共贏的中美投資協定，打造經貿合作新亮點。要深化兩國在氣候變化、發展、網絡、反恐、防擴散、兩軍、執法等領域交流合作，加強雙方在重大國際和地區以及全球性問題上的溝通和協調，給兩國人民帶來更多實際利益，為世界和平、穩定、繁榮提供更多公共產品。

——我們要妥善管控分歧和敏感問題。中美兩國各具特色，歷史、文化、社會制度、民衆訴求等不盡相同，雙方存在一些分歧是難以避免的。世界是多樣的，沒有分歧就沒有世界。一個家庭裏還經常有這樣那樣的分歧。有了分歧并不可怕，關鍵是不要把分歧當成採取對抗態度的理由。有些分歧是可以通過努力解決的，雙方應該加把勁，把它們解決掉。有些分歧可能一時解決不了，雙方應該多從對方的具體處境着想，以務實和建設性的態度加以管控。祇要雙方遵循相互尊重、平等相待原則，堅持求同存異、聚同化異，就沒有過不去的坎，中美兩國關係就能避免受到大的幹擾。

——我們要就亞太事務加強溝通和合作。寬廣的太平洋不應該成為各國博弈的競技場，而應該成為大家包容合作的大平臺。中國奉行

親誠惠容的周邊外交理念，始終致力於促進亞太和平、穩定、發展。中美在亞太地區擁有廣泛共同利益，應該保持經常性對話，開展更多合作，應對各種挑戰，努力培育兩國共同而非排他的“朋友圈”，都做地區繁榮穩定的建設者和守護者。

——我們要厚植兩國人民友誼。人民友好交往是國與國關係的源頭活水。中美關係發展的基礎是兩國人民相互了解和友誼。我多次到訪美國，無論是艾奧瓦州的老朋友，還是塔科馬市林肯中學可愛的孩子們，對中國人民都抱有友好情誼，讓我深受感動。我高興地看到，去年兩國人員往來近500萬人次。雙方要為兩國各界交往搭建更多平臺、提供更多便利，讓中美友好薪火相傳、生生不息。

女士們、先生們、朋友們！
今年是中國實施“十三五”規劃開局之年。中國將貫徹全面建成小康社會、全面深化改革、全面依法治國、全面從嚴治黨的戰略布局，落實創新、協調、綠色、開放、共享的發展理念，着力推進供給側結構性改革，推動轉方式調結構，繼續完善對外開放布局。我們對實現中國經濟社會發展既定目標充滿信心。中國將會為世界提供更多發展機遇，將會同包括美國在內的世界各國開展更密切的合作。

中國堅定不移走和平發展

道路，倡導各國共同走和平發展道路，推動構建以合作共贏為核心的新型國際關係，打造人類命運共同體。我們願同世界各國加強合作，共同維護以聯合國憲章宗旨和原則為核心的國際秩序和國際體系，推動國際秩序朝着更加公正合理的方向發展，讓我們生活的這個星球更加美好。

女士們、先生們、朋友們！
中美戰略與經濟對話和人文交流高層磋商機制為增進兩國戰略互信、拓展互利合作、加深兩國人民友誼發揮了重要作用。我向雙方工作團隊，向所有關心、支持對話和磋商的兩國各界人士，表示衷心的感謝！希望雙方團隊不負重托、再接再厲，在接下來的兩天裏深入溝通、積累共識，取得更多實際成果。

中國宋代詩人辛棄疾有一句名句，叫作“青山遮不住，畢竟東流去”。意思是天下的大江大河千回百轉，歷經多少曲折，最終都會奔流到海。祇要我們堅定方向、鏗而不捨，就一定能推動中美新型大國關係建設得到更大發展，更好造福兩國人民和各國人民。

最後，祝本輪中美戰略與經濟對話和人文交流高層磋商取得圓滿成功！

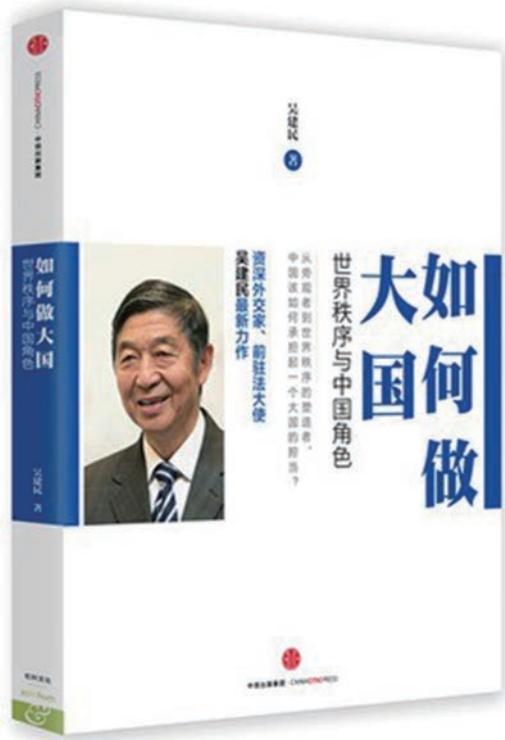
謝謝大家。

(原載中國外交部網)

習主席成功訪美的啟示

吳建民 / 文

中美兩國之間也存在一些分歧，但從中美關係的全局把握，兩國共同利益遠遠大于分歧，雙方合作始終是主流。



2015年9月22日至25日，習近平主席對美國進行了國事訪問。自1985年以來，這是習近平同志第七次訪問美國，也是他首次作為國家主席對美國進行的國事訪問。這次訪問是國際媒體極為關注的大事，也是一次艱難的、充滿挑戰的訪問。

2015年以來，中美之間的矛盾、摩擦不斷，成為國際媒體報道的重點，特別是圍繞網絡安全、南海和人權問題，中美之間的立場尖銳對立。美國國內和國際上的一些專家紛紛發表文章，認為中美關係正在急劇地惡化，難以避免落入“修昔底德陷阱”。國際上和美國國內一些居心叵測的人大肆渲染中美之間的分歧，好像雙方的對抗大有一觸即發之勢。中國國內也有人認為中美關係正在發生質的變化。所謂“質的變化”，不是向好的方向發展，而是向壞的方向發展，意味着中美正在走向對抗。

2015年5月下旬到6月上旬，我去美國訪問，會見了美方的各界人士。一些長期對華友好的人士十分憂慮地對我說：“美中關係的氣氛很糟，為9月習主席對美國的國事訪問蒙上了陰影。”在上述背景下，國際上有些別有用心的人預言，習近平主席9月訪美可能會以失敗告終。

在習近平主席訪美之前，中外媒體對我進行了採訪，我明確表示不贊成他們對習近平主席9月訪美的悲觀看法。在習近平主席訪美期間，習近平主席和奧巴馬總統兩人談了9個小時，雙方發表了很多講話，國際問題專家們對這些講話進行了分析和解讀。9月26日，中國外交部發表了49項中美雙方達成的共識和主要成果。國際社會看到中美關係不僅沒有倒退，而且取得了重要進展，感到高興和寬慰；那些希望中美走向對抗的人則有點灰溜溜的。

中美關係是當今國際關係裏一對牽動全局、影響深遠的關係。毋庸諱言，中美之間存在不少分歧，有些分歧相當尖銳。然而，通過習主席這次訪美，在雙方的共同努力下，中美關係不僅保持了前進的勢

頭，而且取得了重要的進展。這絕非偶然，是由以下因素決定的。

雙方堅持了構建新型大國關係的正確方向

2013年6月7日至8日，習近平主席與奧巴馬總統在加州安納伯格莊園舉行了一次歷史性會晤，雙方達成了構建“不衝突、不對抗、相互尊重、合作共贏”的新型大國關係的共識，為中美關係今後的走向指明了方向。這個方向不是一方確定的，而是雙方共同確定的。

國家關係總是在不斷變化，大方向至關重要。沿着正確的方向前進，兩國的共同利益會不斷擴大，兩國關係的基礎會越來越牢固。方向錯了，那就會出大亂子。雙方確定了正確的方向，能否堅持就成為關鍵。這次中美元首會晤之所以能夠排除各種幹擾，繼續向前推進，就是堅持了正確的大方向。

習近平主席對構建新型大國關係的含義做了簡明扼要的說明：“不衝突、不對抗、相互尊重、合作共贏。”這短短的14個字，可謂字字千鈞！我對這14個字的理解是，“不衝突、不對抗”是底線，表明中美兩國元首決心不落入“修昔底德陷阱”。歷史上新興大國和守成大國走向衝突和對抗的例子太多了。中美兩國元首表示絕不會走這條路，反映出了兩國元首的政治意願。領導人的政治意願對兩國關係的走向影響巨大。“相互尊重”是前提，國與國之間的關係和人與人之間的關係一樣，相互尊重是必不可少的。“合作共贏”是構建新型大國關係的路徑。美國有美國的利益，中國有中國的利益，但雙方的利益有很多交匯之處。在中美利益匯合點的基礎上，開展在各個領域多種形式的合作，建立利益共同體，實現共贏的目的，就能夠不斷豐富新型大國關係的內涵。

在習近平主席訪美結束後，外交部長王毅對記者說：“此訪取得的第一項成果就是‘雙方積極評價安納伯格莊園會晤以來中美關係取

得的重要進展，同意繼續努力構建基于相互尊重、合作共贏的中美新型大國關係’。雙方還一致認為，‘中美作為在全球具有重要影響的國家，應共同致力於維護一個強有力的中美關係，使之為全球及地區和平、穩定和繁榮做出貢獻。’”

時代潮流使然

習近平主席多次指出：當今世界，和平、發展、合作、共贏成為時代潮流。這是一個十分重要的論斷，時代潮流是由時代的主題所決定的。每個時代都有自己的主題，20世紀很長的時間裏就是在以戰爭與革命為主題的時代中度過的。然而，隨着世界的變化、人類文明的進步，時代主題逐漸由戰爭與革命演變為和平與發展，這是國際關係中最大的變化，也是壓倒一切的變化。時代主題不僅反映了某一個時期世界所面臨的主要矛盾，而且也指出了解決這些矛盾的路徑。

和平與發展成為時代主題後，就形成了一股強大的、勢不可當的和平、發展、合作、共贏的時代潮流。習近平總書記多次引用過中山先生的四句名言：“世界潮流，浩浩蕩蕩，順之則昌，逆之則亡。”時代潮流的威力是巨大的，中國30多年的大發展就是順應了這股潮流。中美關係往前走，構建新型大國關係也是受到時代潮流的推動。

中美之間共同利益遠遠大于分歧

2015年9月24日，在布萊爾賓館會見奧巴馬總統時，習近平主席指出：中美兩國之間也存在一些分歧，但從中美關係的全局把握，兩國共同利益遠遠大于分歧，雙方合作始終是主流。

習近平主席的這番話不長，但十分重要，這是對中美關係的一個總體估量。國與國之間的關係，是建立在共同利益基礎上的。共同利益越多，兩國關係的基礎就越牢固。共同利益的多寡，不僅決定兩國關

系的質量，而且決定兩國關係抗御風險的能力。

在過去30多年裏，世界大變化，中國大發展，美國也經歷了各種風風雨雨。然而值得注意的是，從鄧小平到習近平的中國幾代領導人都說：“中美兩國共同利益遠遠大于分歧。”這句話絕不是外交辭令，更不是應景的話，而是有着深刻的內涵，起碼說明了兩點。

一是中國幾代領導人高度重視中美關係，在把握這對雙邊關係時，始終把發展共同利益放在第一位。把發展共同利益放在第一位，就會使雙方的共同利益不斷擴大，兩國關係的基礎越來越牢固，雙方就能更為妥善地處理各種分歧。

二是在大變化的過程中，中美的共同利益是在前進而不是在倒退，是在增多而不是在減少，是在走向合作共贏，而不是在走向衝突與對抗。事實也確實如此：在冷戰結束前，支撐中美關係的共同利益是共同對付蘇聯霸權主義；在冷戰結束後，支撐中美關係的共同利益主要是經貿合作。今天，支撐中美關係的有三大支柱。

共同應對全球性的挑戰。人類面臨的全球性挑戰，從來沒有像今天這樣嚴峻。請大家看一看，氣候變化、恐怖主義、大規模殺傷性武器的擴散、自然災害、流行疾病、跨國犯罪等等，沒有一個國家，無論其力量如何強大，能夠單獨應對這些挑戰。人類祇有聯合起來才能生存下去。在過去幾年裏，中美雙方在應對氣候變化、防止大規模殺傷性武器的擴散、應對埃博拉疫情、共同打擊海盜、聯合國維和行動等方面開展了卓有成效的合作。中美雙方對此都十分滿意，國際社會也予以充分的肯定。

雙邊合作的領域不斷擴大，涉及經貿、科技、人文、教育等各個領域。中美關係越來越植根于兩國人民的交往之中，深得民心，中美合作的社會基礎越來越牢固。

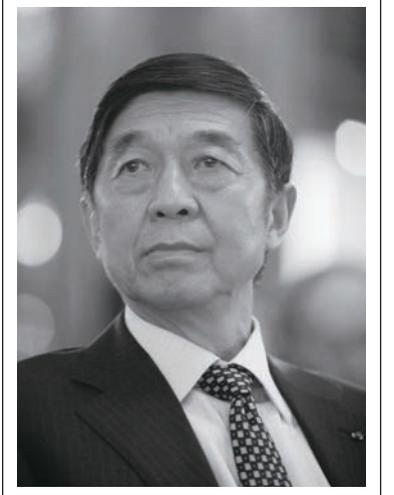
軍事安全領域的交流保持了發

悼念吳建民先生

6月18日凌晨4時許，武漢東湖隧道南出口發生車禍，前中國駐法國大使、外交學院前院長吳建民先生不幸遇難，享年77歲。

吳建民1939年3月30日出生于重慶，1959畢業于北京外國語學院法文系，分配到外交部工作。1971—1977任中國常駐聯合國代表團三秘、二秘，1985—1989任中國常駐聯合國代表團參贊。曾任中國駐比利時王國使館、駐歐共體使團政務參贊、首席，中國駐荷蘭王國特命全權大使，中國常駐聯合國日內瓦辦事處和瑞士其他國際組織常駐代表、特命全權大使，中國駐法蘭西共和國特命全權大使。2003年6月27日，希拉克總統授予吳建民大使榮譽勳章。著有《外交與國際關係——吳建民的看法與思考》、《交流學十四講》、《在法國的外交生涯》等。

吳建民在美國因工作關係生活十多年，後又經常訪問美國，對美國與美中關係十分關注。最近他出版的專著《如何做大國：世界秩序與中國角色》，部分章節專門論述中美關係，觀點深刻。本報轉載其中《習主席成功訪美的啟示》和《推進中美關係發展的重要思路》兩章，以表示美中時報對吳建民先生的深切悼念。



(下轉第15版)

推進中美關係發展的重要思路

吳建民 / 文

如果在中美利益匯合點的基礎上，我們不斷構建利益共同體，結果必然是中美的共同利益不斷擴大，中美之間相互依存度會進

一步加深。這就會推動雙方在考慮解決矛盾、分歧和問題時，不僅考慮本身的利益，也要考慮對方的利益。這樣，就一定會推動

雙方較為妥善地處理相互之間的矛盾、分歧和問題。同時，雙方也會想方設法不讓相互之間的分歧損害共同利益的大局。

2008年爆發的金融危機造成的後果繼續在全世界發酵，美國、歐洲、日本的經濟復蘇不容樂觀，新興大國的經濟增速也放緩了。一個值得注意的動向是：狹隘的民族主義和民粹主義在全世界膨脹。狹隘的民族主義祇考慮本國的利益，不考慮別人，無視世界各國深度相互依存的現實。貿易保護主義就是狹隘民族主義的表現。在經濟困難的時候，有些政客總是想把矛頭引向國外，拿別人來當替罪羊，取悅於被狹隘民族主義煽動起來的公眾。狹隘的民族主義和民粹主義結合起來是非常危險的，世界正處在一個坎兒上。

歷史告訴我們，在1929—1933年世界大蕭條的時候，各國政府一籌莫展，想從狹隘的民族主義和民粹主義中去找出路，造成了這兩種思潮的大泛濫。這兩種思潮結合在一起，把世界推向了災難的深淵。

2011年10月，我在巴黎會見了美國前副總統戈爾。他在一次會上指出：“結束20世紀全球大蕭條的不是羅斯福的‘新政’，而是戰爭。”戈爾先生這個警告是值得重視的。

世界向何處去？無非是三種可能：熱戰、冷戰、合作。熱戰會給世界帶來無窮無盡的災難，冷戰會使20世紀歷時40多年的局面重演。十分明顯，合作是人類唯一正確的選擇。

國家創新與發展戰略研究會會長鄭必堅指出：擴大利益匯合點，構建利益共同體，不是學者們一時心血來潮提出的想法，而是中國政府經過深思熟慮後制定的重要方針。這個方針的提出絕非偶然，既考慮到世界的變化，又考慮到當今的現實。零和博弈的時代已經結束，世界已經從MAD（互相確保摧毀）階段進入了MED（經濟上相互依存）階段。世界正處在一個十字路口，祇有擴大利益匯合點，構建利益共同體，才能在21世紀把人類引向和平與繁榮的明天。

那麼，國與國之間的矛盾、分歧、問題應當如何解決？我以為，對於國與國之間的關係，一方面，既要看到存在的矛盾、分歧和問題；另一方面，也要看到國與國之間利益匯合點和共同利益的所在。

拿中美關係來講，我們之間有沒有分歧？有，很多分歧。我們之間有沒有共同利益？不僅有，而且非常多。從鄧小平之後的幾代領導人都一再強調：中美之間有分歧，也有共同利益，但共同利益遠大於分歧。他們的這些講話明白無誤地告訴大家，中國把主要注意力放在發展中美關係的共同利益上。當然，中國有中國的利益，美國有美國的利益，二者的利益不完全一致。但是，雙方的利益有匯合點。如果在中美

利益匯合點的基礎上，我們不斷構建利益共同體，結果必然是中美的共同利益不斷擴大，中美之間相互依存度會進一步加深。這就會推動雙方在考慮解決矛盾、分歧和問題時，不僅考慮本身的利益，也要考慮對方的利益。這樣，就一定會推動雙方較為妥善地處理相互之間的矛盾、分歧和問題。同時，雙方也會想方設法不讓相互之間的分歧損害共同利益的大局。

在經貿合作領域，中美有哪些重要的利益匯合點呢？

投資合作潛力巨大

中美貿易合作已經形成了相當大的規模。中美投資合作將會把中美經貿合作推向一個新的階段。

中美之間的投資合作迄今為止取得了一些進展，雙方投資合作蘊藏着巨大潛力。今天，美國的經濟增長乏力，還沒有擺脫經濟危機造成的後果。經濟走出低谷，需要經濟增長。奧巴馬總統面臨的最大難題是失業問題。創造就業機會，也需要經濟增長。從中國方面來說，經過30多年大發展，積累了一定的財富；中國企業走出去，既有需要，又有可能。

美國是當今世界上唯一的超級大國，但實事求是地講，美國的基

礎設施大有改善的餘地。中美在美國的基礎設施領域開展投資合作，既能推動美國經濟增長，創造就業機會，又能使中國的企業在美國找到更大的發展空間，真正實現互利共贏。

中美在投資領域的合作不僅要重視雙方在政府和國家層面上合作，而且要重視地方合作，即美國的州和市與中國的省和市之間的合作。我們在這方面的合作已經開展起來了，並已經取得了一些成果。雙方對進一步合作抱有很大的希望和期待。

中小企業之間的合作存在很大空間

中國的民營經濟大約創造中國80%的就業機會，民營企業主要是中小企業，在美國創造就業機會的也是中小企業。迄今為止，中美大企業之間的合作比較多，中小企業合作比較少。而中美雙方的中小企業各有各的長處。美國的中小企業有技術，有專利，但缺乏資金和市場的支撐；中國的中小企業缺少技術，但有資金，并有中國巨大市場為依托。如果我們創造條件，推動中美中小企業之間的合作，一定會在中美經貿關係上建立一條更強有力的紐帶。

美國創新能力和中國轉變經濟增長方式之間存在巨大合作空間

美國是全球創新能力最強的國家，要想使今天的世界真正走出低谷，還是依靠科技創新。就中國而言，轉變經濟增長方式，從高污染、高能耗方式轉變為資源節約型、環境友好型的增長方式，是一個困難的轉變。要成功地實現這個轉變，必須依靠科技創新。而美國在這方面與中國合作是大有可為的。

中國的空氣質量不好，中國的水和土壤污染嚴重。這些都是問題，這些問題的後面是巨大的市場和合作的機遇。今天，老百姓的環境意識越來越強，這是一個新的現象。老百姓的環境意識提高，要求政府在保護環境方面採取更加有效的措施。而有效措施需要新技術，特別是適合中國國情的新技術。美國的創新和中國的經濟轉型結合起來，必定會多層次、多領域建立起大大小小的利益共同體。

總之，中美經貿合作面臨着很多難題，難題後面是巨大的機遇。中美之間應共同努力，抓住機遇，解決一個又一個難題，迎接中美經貿合作的新階段。

（上接第14版）

展的勢頭。毋庸諱言，在這個領域，雙方戒心都很重。如何減少戒心，關鍵是發展軍事安全領域的交往與合作。令人欣慰的是，近幾年來中美兩軍的交往不僅沒有受到兩國之間一些矛盾和摩擦的影響，而且保持了發展的勢頭。軍事安全領域是最為敏感的領域，在這個領域的交往多了，互信程度上升了，對推動中美關係總體的發展大有好處。

在習近平主席訪問美國之前，在中美關係中媒體炒得最熱的就是網絡安全問題，說什麼中國通過黑客襲擊竊取美國的人事檔案和商業機密，嚴重危害了美國的利益，好像在這個問題上中美之間沒有調和的餘地，祇會走向對抗。然而，就在習近平主席訪美前夕，中共中央政治局委員、政法委書記孟建柱對美國進行了訪問，與美國國務卿克裏、美國總統國家安全顧問賴斯等就網絡問題進行了坦誠的會談。習主席在訪問期間也與奧

巴馬總統就此進行了深入的交流，取得了重要進展。中國外交部公布的習主席訪美成果清單中，關於網絡問題特別指出：

中美雙方同意，就惡意網絡活動提供信息及協助的請求要及時給予回應。同時，依據各自國家法律和有關國際義務，雙方同意就調查網絡犯罪、收集電子證據、減少源自其領土的惡意網絡行為的請求提供合作。雙方還同意適當向對方提供調查現狀及結果的最新信息。

中美雙方同意，各自國家政府均不得從事或者在知情情況下支持網絡竊取知識產權，包括貿易秘密，以及其他機密商業信息，以使其企業或商業行業在競爭中處於有利地位。

雙方承諾，共同繼續制定和推動國際社會網絡空間合適的國家行為準則。中美雙方歡迎2015年7月聯合國“從國際安全角度看信息和通信領域的發展”政府專家組報告，該報告旨在處理網絡空間的行為準則和其他涉及國際安全的重要問題。

雙方也同意，就此話題建立一個高級專家小組來繼續展開討論。

中美雙方同意，建立兩國打擊網絡犯罪及相關事項高級別聯合對話機制。中方將指定一名部級領導牽頭，公安部、國家安全部、司法部和國家網信辦參加。美國國土安全部部长和司法部部長將作為對話的美方共同團長，由聯邦調查局、美國情報委員會和其他部門的代表參加。該機制對任何一方關注和發現的惡意網絡行為所請求的反饋信息和協助的時效性和質量進行評估。作為機制的一部分，雙方同意建立熱線，以處理在響應這些請求過程中可能出現的問題升級。最後，雙方同意對話第一次會議於2015年內舉行，之後每年兩次。

中美兩國元首就網絡安全問題達成的共識，被有些國際媒體認為是這次訪問取得的最重要成果。是什麼力量推動達成了上述共識？是雙方的共同利益，即便在雙方存在許多矛盾和摩擦的網絡問題上也是如此。

迎頭相撞的代價太大誰也承擔不起

美國是當今唯一的超級大國，軍事力量最強。中國是當今世界上第二大經濟體，隨着中國的崛起，中國的軍事力量也在不斷增強。中美兩國如果發生衝突和對抗，後果不堪設想。

2014年10月，我去紐約與基辛格博士共進午餐時，他直言不諱地對我們說：“在美國，即便是最右的團體，也沒有人主張美國與中國發生戰爭。那樣的話代價太大了，誰也承擔不起。”

在全球化的今天，如果美國和中國這樣的大國迎頭相撞，那將是人類的災難。中國股市暴跌就帶來了全球股市的動蕩。如果中美兩國發生衝突，造成的災難性後果將會殃及全球。人們常說中美兩國“和則兩利，鬥則俱傷”。其實不祇是中美雙方俱傷，而是全世界遭殃。全世界稍有理性的人都希望中美關

系改善，而不希望雙方迎頭相撞。

我們在看到中美關係光明前途的同時，也千萬不能低估兩國關係的複雜性。中美兩國有着不同的歷史、文化和社會制度，兩國又處在不同的發展階段。在不少領域，兩國之間都存在分歧，有些分歧還是相當嚴重的，我們對此絕不能掉以輕心。為此，中美雙方要多方努力，管控好分歧，不要使分歧失控，更不要使分歧影響兩國關係發展的大局。習近平主席最近提出，對兩國的分歧要“建設性地管控”。所謂“建設性地管控”就是要積極地而不是消極地，把分歧點轉化為合作點。中美雙方對於網絡問題的處理就可能成為一個成功的範例。

習近平主席對美國進行了成功的國事訪問，不僅中美兩國人民高興，全世界也高興。中美關係的發展，是中美兩國人民的需要，也是世界和平、穩定與繁榮的需要。這也是大勢所趨，人心所向。

55.8 億美元收購通用家電 或成海爾由盛而衰的轉折點

李光斗 / 文



日前，青島海爾與美國通用電氣共同宣布，雙方已經完成海爾收購通用家電的交易交割文件，最終的成交價為 55.8 億美元。至此，通用家電正式成為青島海爾的子公司。不過在面臨 2015 年淨利潤下降 19.42% 的狀況下，海爾動用 55.8 億美元巨資收購通用家電，這會不會成為海爾由盛而衰的轉折點呢？

海爾為什麼要收購 GE 家電

海爾收購通用家電其實有兩個主要的原因。第一個原因就是出于“女神情節”，中國企業家對國外優秀品牌總是情有獨鐘，哪怕是已經日薄西山的洋品牌。而通用家電對於海爾董事會主席張瑞敏來說，正如女神一樣，祇要有機會，就要“娶回家”。早在 2008 年之前，張瑞敏就已經看上了通用家電。當時通用電氣正準備出售家電業務，海爾便是其中的接洽者之一。但由于 2008 年金融危機的爆發，現金顯得尤為重要，張瑞敏不得不放棄收購通用家電，以確保海爾集團安全度過金融危機。皇天不負有心人，终于在 2015 年 12 月，通用家電重新挂牌出售，這就給了張瑞敏“追求女神”的第二次機會。

海爾收購通用家電的第二個原因就是企業核心能力的缺失，導致無法真正進入海外市場，這是中國企業走向世界所面臨的一個共同問題。在國際市場上，“中國製造”未能建立起良好的聲譽，不僅因為缺乏專利和核心技術，更因為缺乏持之以恆的品牌戰略。而這，直接導致了中國企業無法在海外市場上取得一席之地。海爾從 1999 年就

在美國設立工廠，進軍美國市場。但海爾的主要收入卻是在國內，國際化進程步履維艱，在美國辛苦耕耘 16 載，市場的占有率也僅僅祇有 1.1%。因此海爾希望借助通過收購通用家電，直接獲得高達 14% 的市場份額，推進海爾的國際化進程。同時利用通用家電的品牌形象，打開中高端家電市場，形成品牌溢價。

通用電氣家電業務 值得買嗎？

通用電氣曾經的 CEO 杰克·韋爾奇 (Jack Welch) 有一個理念：如果公司業務不能在行業中數一數二，那麼就果斷賣掉，然後集中精力在自己的優勢行業裏面。在美國家電市場上，惠而浦穩居第一，伊萊克斯也在第二的位置上緊追不捨，所以相對落後的通用電氣賣掉家電業務也是自然。

更為關鍵的是家電行業在 2006 年左右就已經逐漸進入了薄利時代，即使是西門子等國際大牌家電業務的利潤率也僅僅在 5% 左右。這是因為家電產品之間的同質化越來越嚴重，競爭加劇，價格戰頻發，導致企業的利潤被不斷壓縮。而背後的原因，則是產品過剩，供大於求。

所以早在 2008 年，通用電氣就在國際市場上謀求剝離家電業務，不過卻由于不幸遇上金融危機，行情不好沒能賣掉。

通用電氣選擇賣掉家電業務的另一個重要原因則是家電業務對集團利潤貢獻極低，僅僅占到 2% 左右。如果想要進一步擴大家電業務的利潤，勢必要擴大家電業務的生產規模。通用電氣顯然不願意將資金投入到一個利潤率低下的行業中去。這就是為什麼目前通用電氣布局能源、航空、醫療等領域的原因。因為這些行業產品周期長、資金和技術壁壘都相對較高，自然競爭壓力小，利潤率也就提高了。所以通用電氣出售家電業務其實是基于家電行業發展和企業自身發展的雙重考慮。

收購國際品牌的前車之鑒

面對一個競爭加劇的行業，耗巨資收購一個利潤率低下的企業，這與聯想收購摩托羅拉手機業務何其相似。2014 年 10 月，聯想耗費 29 億美元從谷歌手下收購摩托羅拉移動，希望獲得大量專利和全球運營商的合作關係，提升品牌知名度。然而不幸的是收購摩托羅拉卻成

了聯想由盛而衰的轉折點。

2014 年第三季度，聯想手機還在市場上與巔峰期的小米爭奪國內手機市場銷量第一的名號，大有超過小米成為全球第三大手機廠商的趨勢。然而到了 2015 年第二季度，聯想不僅在國際市場，甚至在國內市場也退出了前五的行列。而這恰好發生在聯想收購摩托羅拉移動業務之後。

沒有人會將能賺錢的、有前景的企業賣掉。摩托羅拉之所以被賣掉，就是功能機霸主在智能手機時代，所擁有的專利技術以及產品都

不具備市場競爭力，已經處于日薄西山的局面了。對於聯想來說，收購摩托羅拉實際上就是耗巨資買了一堆包袱而已，拖累整個企業的發展。

通用家電業務正如摩托羅拉，已經日薄西山。然而海爾卻耗巨資，買下了通用電氣甩了 8 年的包袱，全然不顧百年品牌們正紛紛退出的現狀。這一次 55.8 億美元收購通用家電，或許就會成為海爾由盛而衰的轉折點。

(本文版權歸“李光鬥品牌觀察”所有，轉載請註明出處。)



中國品牌第一人、中美企業峰會顧問委員會委員李光斗。

(上接第 10 版)

人文交流促進新融合

“匈牙利”主賓國活動豐富多彩，中東歐國家合作研究院揭牌成立“國之交在于民相親”，作為本屆博覽會唯一的主賓國，匈牙利為國人獻上了一場文化大餐。來自

布達佩斯的匈牙利知名的青年攝影大師 Flóra Borsi 女士的“真假幻界”主題作品展，致力于傳統手工藝術傳承的 NESZ (民間藝術聯合會) 展出的手工藝品，以及美食音樂、民俗主題活動等讓國人親身體驗到匈牙利文化的風采。

“中東歐 16 國裏，匈牙利是最早與中國建交的！”匈牙利駐滬總

領事樂文特告訴記者，早在 1949 年 10 月 6 日，新中國成立的第六天，匈牙利就與中國正式建交，“歷史悠久、情誼深厚”。習近平主席提出“一帶一路”，匈牙利率先響應，成為第一個簽署該備忘錄的歐洲國家。

連續兩年的中東歐文化藝術交流活動密切了中國人民與中東歐人民的時空聯系。為了紀念這一意義重

大的活動，“中東歐友誼風車”呈現在寧波文化廣場，寓意中國與中東歐各國之間的友誼牢固且充滿活力。

在教育合作方面，簽訂了 18 項教育合作協議，還專門設立了中東歐國家學生專項獎學金，寧波中東歐國家合作研究院也正式揭牌，這是寧波首家專門圍繞中東歐國家合作問題研究的專業智庫。目前，研

究院正在積極籌備建設中國 - 中東歐國家合作大數據信息中心。在旅游合作方面，繼續推出“百團千人游中東歐”活動，去年已有 80 個團組 2125 名游客前往中東歐旅游，今年有望翻倍。在友城合作方面，寧波已與中東歐 16 國的 20 個城市建立了友好關係，是我國第一個與中東歐各國都有友城的城市。

太平洋上空一座美中友誼的橋梁

——訪美中合拍電影《美國飛虎隊》總制片人、總策劃王鵬飛博士

“作為美籍華人，為了銘記美中歷史友誼，為了讓戰爭不再發生，為了維護人類和平，我願意把美國飛虎隊這座歷史的橋梁架在太平洋上，讓美中兩國人民之間的友誼更加通暢。”



2015年9月2日，陳納德的遺孀、90高齡的陳香梅在北京人民大會堂被中國國家主席習近平授予“抗戰勝利70周年紀念章”。

■本報記者沙穎河北京報道

從2015年4月報批四川廣電局，到6月上報中國國家廣電總局，美中合拍的電影《美國飛虎隊》的進展如何？拍攝這部電影的緣由、背景與目的是什麼？籌備情況怎樣？美中時報記者帶着這些問題，6月14日在北京獨家採訪了總制片人、總策劃、美國好萊塢影視傳媒集團主席王鵬飛博士。

王鵬飛與“飛虎隊”結緣

“我一直在研究‘二戰’中很多扭轉形勢的戰役。”王鵬飛對美中時報記者開門見山，1941年12月7日，日本偷襲珍珠港，逼迫美國走出孤立主義，正式對日宣戰。如果說過去是默默支持英國抗擊法西斯德國，默默支持中國抗日，那麼由于日本偷襲珍珠港，美國正式參加第二次世界大戰。其中我熟悉的眾議員萊斯特·沃爾夫(Lester Wolff)，在二戰中也是美軍的飛行員，我對美國“飛虎隊”的關注在一定程度上受到他的影響。

“飛虎隊”全稱“中國空軍美

國志願援華航空隊”，因機身噴有帶翼的老虎隊徽，被中國人稱作“飛老虎”。“飛虎隊”的創建人陳納德被譽為“飛虎將軍”。電影《美國飛虎隊》就是以陳納德及其“飛虎隊”的英雄事跡為素材創作的。

王鵬飛決定投資拍攝電影《美國飛虎隊》起始于2010年。

王鵬飛說，他的第一個合作伙伴是愛國華僑、美籍華人導演秦劍先生。“他比我大兩歲，也是老三屆的學生，他在國內最早拍過《人性的毀滅》、《黃埔情》、《中國遠徵軍》，入圍法國巴黎國際藝術片雙年展。”1993年，秦劍到臺灣宣傳《黃埔情》的時候，得到了蔣緯國將軍的會見。

1998年在舊金山電影節上，《中國遠徵軍》播放的時候，陳香梅女士見到秦劍說，陳納德將軍的飛虎隊曾掩護遠徵軍，保護滇中公路。後來，陳香梅女士和秦劍經過數次交流，最後授權秦劍寫陳納德將軍、美國飛虎隊的電影和電視劇。陳香梅女士還致信中國高層領導，希望中方給予支持。

“我作為總制片人開始參與其中，專門為此在美國成立了美國好萊塢影視傳媒集團。”王鵬飛說，2010年8月由我們公司出面承辦，在北京全國政協禮堂舉辦關於拍攝“二戰飛虎隊”新聞發布會。山東老鄉、原軍委副主席遲浩田將軍為《二戰飛虎隊》電視劇提寫了片名。

“飛虎隊”在美中友誼史中占有重要地位

此後，王鵬飛團隊的主要精力放在籌拍電影《美國飛虎隊》上。美中時報記者在王鵬飛提供的策劃方案中看到，克萊爾·李·陳納德(Claire Lee Chennault)，美國陸軍航空隊中將，抗日戰爭時期美國援華空軍飛虎隊隊長。

1893年9月6日生于美國得克薩斯州康麥斯，1911年，在路易斯安那州立師範學院畢業，擔任鄉間教師。1919年從飛行學校畢業，1923年，被派往夏威夷，負責指揮第19戰鬥機中隊。在那裏陳納德編寫了《戰鬥機飛行技巧手冊》。

1936年1月，中國國民黨空

軍毛邦初上校邀請他到杭州笕橋的中央航空學校擔任飛行教官，1936年6月3日，宋美齡任命他為中國國民黨空軍顧問，幫助建立中國國民黨空軍。在洛陽考察航空學校時，盧溝橋事變發生，抗日戰爭爆發，他當即表示：“如有需要，願意盡力為中國服務。”後赴南昌，被指派指導該地戰鬥機隊的最後作戰訓練。

陳納德先後參加了淞滬會戰、南京保衛戰和武漢會戰，與中國和蘇聯空軍司令官共同指揮戰鬥。他還在湖南芷江組建了航空學校，後來又到昆明航校任飛行教官室主任，負責給高級班授課。

公開資料顯示，從“飛虎隊”第一次在雲南首戰痛擊日本戰機起，直到卸任，陳納德領導過的美國空軍志願隊及美國14航空隊、中美空軍混合聯隊等，先後進行了30多場空戰，每次都以20架左右的戰機，打敗不可一世的日本空軍，創造了無數以少勝多、以弱勝強的經典戰例。據統計，陳納德以500架飛機的代價，共擊毀日本飛機2600架，擊沉223萬噸敵商船和44艘日軍海軍艦祇，擊斃66700

名以上日軍，毀損日軍13000艘100噸以下的內河船祇，摧毀橋梁573座。

陳納德在中國一共生活了8年2個月零8天，與“八年抗戰”結下不解之緣。“也就是說他不自覺參與了中國抗戰的全過程。”王鵬飛說，美國不到三百年的歷史，有當年的開國將軍，華盛頓將軍；當年的林肯總統，解放了黑奴；當年的羅斯福總統，三次連任，領導美國參與第二次世界大戰；後有杜魯門總統接任羅斯福總統，取得世界反法西斯戰爭的勝利，并組建聯合國。陳納德將軍參與了中國8年全程抗戰，是美國的民族英雄。他領導的飛虎隊，有1937名飛行員犧牲在中國反法西斯戰場上。這段用鮮血與生命凝成的戰鬥友誼永遠不會被中國人民和美國人民忘記。

王鵬飛向美中時報記者講述了一個電影片斷。日本飛行員擊落了一架美國飛虎隊的戰機。美國飛行員被營救以後，藏到了一個教堂裏。教堂裏的牧師是美國

(下轉第18版)



“飛虎將軍”陳納德。

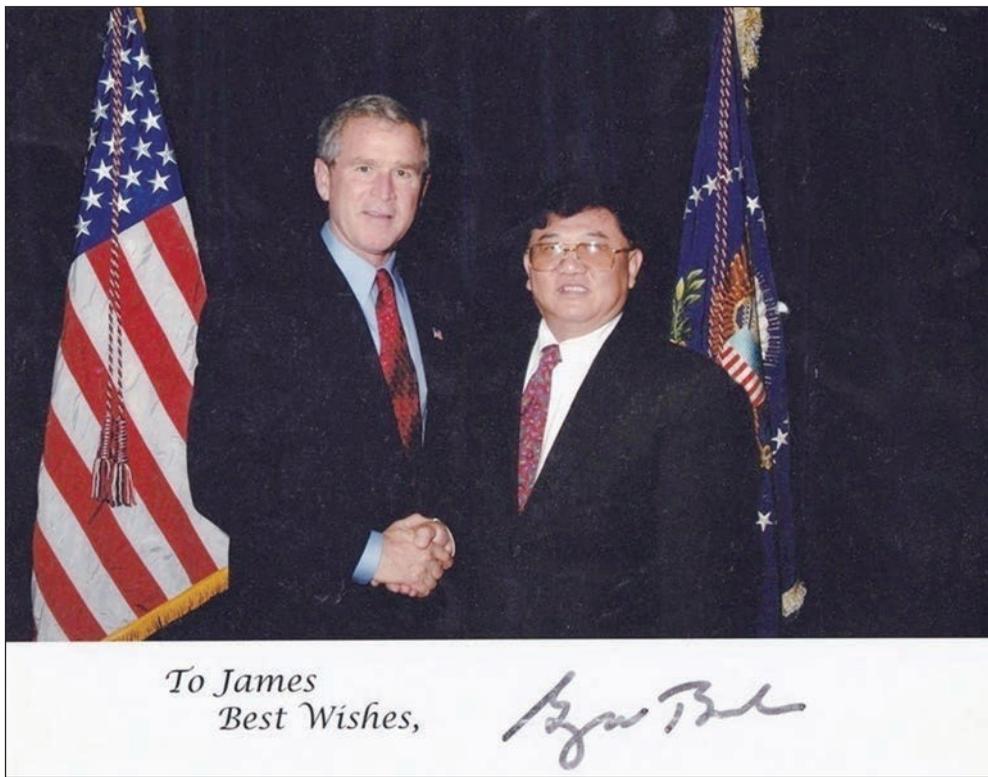


蔣介石、宋美齡接見陳納德。



毛澤東在重慶紅岩村與三位美國飛虎隊士兵合影。

王鵬飛：為美中兩國的友誼與合作多作貢獻



王鵬飛 (James Wang) 與美國第 43 任總統喬治·沃克·布什合影。

“我是一個充滿了理想的少年，一直志向到國外去，到外邊去。”王鵬飛對美中時報記者說，“由于這種理想，特別是基辛格博士訪華以後，我就對外邊的世界更充滿了向往，更願意到海外去。”

■ 沙穎河 / 文

王鵬飛，美籍華人，1952年出生于中國山東濟南一個普通家庭。從小喜歡讀書，小學四年級時就自學高中世界地理、世界歷史，14歲時，文革發生，給他留下刻骨銘心的印象，“使一個人更加獨立的思考。”

受一個親戚的影響，王鵬飛渴望學習英語。在一個受批判的權威、70多歲英語老師的教育下，王鵬飛掌握了基礎英語知識。英語開闊了王鵬飛的眼界，使他渴望了解海外的世界。“我的理想就是做一個海員，去看世界，不管是炎熱的赤道，還是印度洋，甚至到北冰洋。我是一個充滿了理想的少年，一直志向到國外去，到外邊去。”王鵬飛對美中時報記者說，“由于這種理想，特別是基辛格博士訪華以後，我就

對外邊的世界更充滿了向往，更願意到海外去。”

著名美籍華人蕭鏡如傳奇《飛翔的心》一書中有一章專門寫到蕭鏡如與王鵬飛的友誼，也第一次披露了王鵬飛到美國的經歷。

1988年，通過美國華陽公司，蕭鏡如和中國華陽總公司達成了為中國培養高級企業管理人才的協議。當年9月，由中國華陽公司組織的高級企業管理培訓團包括十個省的36名高級企業管理人員，在團長、香港新華社社長宋舟先生的帶領下，趕赴美國進行為期一個月的培訓。時任中國濟南生物技術服務公司總經理的王鵬飛先生作為濟南市的唯一代表參加了這次高級培訓團。

這是王鵬飛第一次到美國，時間雖然不長，但給王鵬飛留下了終生難忘的印象，也成為王鵬飛人生

重大的轉折點。

回國後，王鵬飛被美國的合作方蕭鏡如任他的公司——美國梭之羅公司中國總經理。1991年3月，王鵬飛再次參加中國華陽組織的美國培訓班。這次王鵬飛沒有隨培訓班回國，經批准，留在了美國，受聘美國梭之羅公司任總裁，主要負責對中國的事務。蕭鏡如在寫給中方的信中說：“王鵬飛留在美國，會有更大的發展，也會為他所推動的中美文化交流工作起到更大的作用……”

蕭鏡如沒有看錯人。在美國，王鵬飛一邊工作一邊讀書，先後完成了碩士和博士學位。為推動美國和亞太地區的交流，2003年9月，王鵬飛在美國成立了美亞發展學會，并擔任會長。2004年，在華盛頓被美國勞工部長趙曉蘭和交通部長峰

田授予“國際青年領袖獎”。同年，王鵬飛被布什總統任命為美國聯邦中小企業署聯邦顧問，成為中國大陸經濟改革開放以來第一個美國的聯邦顧問。

2005年，王鵬飛發起成立國際中小企業促進協會，由美國前眾議院國際關係委員會主席吉而曼任顧問委員會主席，前眾議院亞太委員會主席沃爾夫和王鵬飛一起任共同主席。2006年，由于積極推動世界華人中小企業間的互動與合作，王鵬飛在香港被授予“世界杰出華人獎”。

王鵬飛現任美國國家教育交流中心主席、國際中小企業促進協會共同主席、美國嘉華國際旅游集團董事局名譽主席、美亞發展協會會長、鄭州大學中美合作國際中小企業創新發展中心主任、山東省政協

外事顧問、山東省海外交流協會顧問、山東省貿促會國際商會顧問、美中山東友好協會主席、美國好萊塢影視傳媒集團公司董事局主席、世界多元文化教育基金會主席（陳香梅女士作為該基金會的榮譽主席）、好萊塢（中國）文化傳媒有限公司董事長、成都好萊塢影視文化傳媒有限公司總裁、中國沛龍藝術銀行有限公司董事局副主席等職務。

近年來，王鵬飛涉足文化領域，主要在積極籌拍兩部歷史大片《血色簽證》（美中時報第896期：《美中即將合拍電影《血色簽證》）與《美國飛虎隊》。前者已經獲批，後者也即將通過。王鵬飛說，這兩部影片都是反映美中兩國人民的友誼，不僅具有歷史價值，更有現實啟迪意義。

“我希望能為美中兩國人民的友誼與合作多作貢獻。”王鵬飛說。

（上接第 17 版）

人，教徒 90% 是中國人。為了掩護這位美國飛行員，教徒和牧師都不交出飛行員的藏身之處，最後教堂被日本法西斯焚燒。牧師和教徒寧可被燒死，也沒有人交出美國飛行員。“這是一個真實的故事，每當看到這裏，我就禁不住流淚。”

“在第二次世界大戰中，美中兩國人民用鮮血凝固的友誼永遠不會被忘記。”王鵬飛強調，“沒有這一段美中鮮血凝固的友誼，沒有反法西斯戰爭的勝利，就不會有 1945 年聯合國的成立，就不會有後來 70 年的世界和平。”所以，“飛虎隊”不僅在美國援華抗戰中，而且在整個反法西斯戰爭中以及後

來的世界和平都占有重要的地位。祇是當時由于人們更多的關注歐洲和太平洋戰區以及隨後發生的“冷戰”，使得“飛虎隊”的歷史地位長期以來被忽視。隨着美中建交和兩國友好關係的發展，“飛虎隊”的歷史功績重新被人們所認識，尤其是在美中友誼中“飛虎隊”的歷史地位，越來越凸顯出來。

美中兩國共有的珍貴遺產

“飛虎隊”是美中兩國人民共有的珍貴的歷史文化遺產。美中時報記者隨機從互聯網搜到的信息顯示，美中兩國政府都對“飛虎隊”給予了高度評價。

1998年6月，美國總統克林頓在訪華前夕為紀念陳納德將軍和飛虎隊對美國和中國人民首次發表錄像講話。他指出：“在經歷了漫長的歲月和數代人之後，陳納德將軍和飛虎隊的故事告訴我們，在美國和中國的共同歷史中有一段值得自豪的時刻，它激勵我們重溫友誼和合作的傳統。”

克林頓說，從某種意義上講，這是一個地道的美國故事。被稱為“鐵漢”的陳納德將軍和他所領導的美國年輕飛行員們，在中國體現了美國精神。為了他們所珍惜的自由，他們志願在遙遠的國度作戰，他們的精神徵服了天空。這也是一個中國的故事，陳納德將軍和他的戰士們選擇了中國的事業，中國人

民和他們并肩戰鬥。飛虎隊和“戰鬥中的中國”一道克服了令人難以想象的困難。陷人敵占區的美國飛行員們絕不會忘記那些冒着生命危險為他們提供住處和保護的中國人民。

克林頓強調，這不僅僅是一個戰時的故事，那是一個美中兩國人民相互信任和尊重，為了共同的事業和面對共同的挑戰，在一起共同工作的故事。

克林頓指出，今天我們面臨的挑戰雖然不如第二次世界大戰那樣富有戲劇性，但其重要性絕不亞于當時。今天的挑戰同樣要求我們合作和理解。作為兩個偉大的國家，我們對和平、安全、自由和繁榮負有特殊的責任。即使我

們之間存在分歧，美中人民為建設一個更為和平的世界有着深厚的共同利益。我們可以一同建設一個沒有二十世紀的黑暗但繼續發揚其光輝的二十一世紀。

中國政府對“飛虎隊”也高度重视。2013年9月17日，中國駐美使館為美國飛虎隊歷史組織舉行招待會，緬懷飛虎隊援華義舉，鼓勵中美兩國年輕一代攜手并進，傳承中美友好合作精神，為中美關係的健康發展及世界和平與繁榮做出積極貢獻。

崔天凱大使在會見懷特黑德少將等美方代表時說，70多年前，美國派遣飛虎隊支援中國反抗日本

美中紀念飛虎隊圖片集錦



1998年6月，美國總統克林頓在訪華前夕為紀念陳納德將軍和飛虎隊對美國和中國人民首次發表錄像講話。



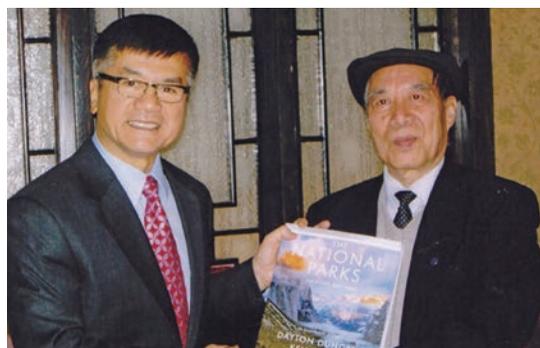
2012年5月7日，中國防長梁光烈在華盛頓會晤“飛虎隊”老兵杰·溫雅德（左）與“飛虎隊”指揮官陳納德將軍的外孫女尼爾·凱樂威（中）。



2013年9月19日，中國駐美使館為美飛虎隊歷史組織舉行招待會。崔天凱大使（中）與飛虎隊歷史組織主席懷特黑德少將（右四）、副主席馬寬池（左二）、飛虎隊老兵克勞福德（左四）、陳納德孫女內爾（左三）等一起合影。



2013年11月21日中午，即將卸任的美國駐華大使駱家輝一行在昆明“飛虎大樓”會見雲南省飛虎隊研究會的負責人。圖為駱家輝（左三）與雲南省飛虎隊研究會主要負責人合影留念。



美國駐華大使駱家輝（左）向雲南省飛虎隊研究會會長孫官生贈送書籍。



2015年3月28日，中國國務院副總理劉延東在廣西桂林出席美國飛虎隊桂林遺址公園開園儀式並會見美國飛虎隊歷史委員會主席詹姆斯·懷特黑德一行。



2015年8月13日，美國駐華大使博卡斯携夫人一行來到昆明駝峰飛行紀念碑，向二戰期間在這條非常艱難的航線上獻出生命的中美飛行員獻花圈。



博卡斯和夫人觀看駝峰航綫介紹。



2015年6月24日，中國國務院副總理劉延東出席中美二戰合作圖片展活動。



93歲高齡的“飛虎隊”老兵謝爾曼，他在中國完成了52個飛行任務。



2014年5月13日，中國國務院副總理劉延東在北京人民大會堂會見美國飛虎隊飛行員格倫·本尼達家人及美國飛虎隊歷史組織主席詹姆斯·懷特黑德一行。



2015年9月19日，美國陳納德航空軍事博物館以“飛虎將軍”陳納德回憶錄《戰士之路》命名的展館開幕，圖為一名觀眾正在觀看陳納德在中國生活時的用品。



2015年6月12日，中共中央軍委副主席範長龍在華盛頓會見了92高齡的中緬印“駝峰航綫”飛行員協會主席杰伊·溫雅德、“飛虎隊”隊長陳納德將軍的外孫女尼爾·陳納德·凱樂威、原美軍駐延安觀察團成員德穆克的女兒波拉和兒子約翰。



2015年9月2日，美國“飛虎隊”老兵、90高齡的艾倫·拉森出席抗戰勝利70周年紀念活動新聞中心在北京梅地亞中心舉行的記者會。



2015年3月26日在上海王鵬飛博士與凱樂威女士留影并共商《美國飛虎隊》拍攝事宜。



2015年9月5日在湖南芷江，王鵬飛博士與美國飛虎隊歷史委員會前主席羅伯特·李合影。



陳納德將軍與陳香梅的女兒陳美麗（陳香梅基金會副主席）、陳香梅女士、王鵬飛博士。

美國“飛虎隊”老兵後裔父親節捐贈抗戰史料

為增進美中友誼作貢獻

“我父親和中國友人之間的深厚感情代表一種互助的精神，說明友誼是可以跨越國界的。我很希望借自己的微薄之力，對增進這樣的友誼作出貢獻。”



■ 中新社記者徐珊珊南京報道

6月19日是父親節，來自美國的“飛虎隊”老兵後人向南京抗日航空烈士紀念館捐贈了數套珍貴史料，以此表達對父輩的敬意。

當日，67歲的邁克·帕斯特帶來了數十張珍貴的歷史照片。這些照

片記錄了他的父親迪克·帕斯特和他的戰友當年在中國戰鬥、生活的歲月。

1941年，在中國空軍最困難的時候，一支美國航空志願隊來到中國，同中國人民一道抵抗日軍。這支隊伍就是歷史上赫赫有名的“飛虎隊”。

上世紀40年代，美國“飛虎隊”隊員迪克·帕斯特在昆明與西南聯

大的學生有過不少深入交流。在所贈的相片中，還包括一張毛澤東1945年在重慶接見“飛虎隊”隊員的照片。

“我父親和中國友人之間的深厚感情代表一種互助的精神，說明友誼是可以跨越國界的。我很希望借自己的微薄之力，對增進這樣的友誼作出貢獻。”邁克·帕斯特說。

另一位“飛虎隊”老兵後人愛德華·本尼達將他父親當年所穿軍服和勳章全部捐贈給南京抗日航空烈士紀念館。

愛德華·本尼達說，父親格倫·本尼達曾經為中國而戰，也得到過中國人的救助。1944年5月，在武漢空戰中，格倫·本尼達所駕戰機被

日機擊落，他跳傘後身受重傷。在中國軍民的救助和護送下，最終安全脫困。格倫·本尼達曾三次攜家人重返故地，看望曾經救助過他的人。

“中國人說‘飛虎隊’是英雄，但我父親認為幫助他的中國人才是英雄。”愛德華·本尼達說。

(上接第18版)

侵略。飛虎隊在華浴血奮戰，為中國人民抗日戰爭的最終勝利做出積極貢獻。飛虎隊援華行動是中美兩國在第二次世界大戰中并肩作戰聯合反抗日本法西斯侵略的精彩篇章，在中美關係史上占據重要位置，對今天兩國增進信任、構建新型大國關係具有重要的啟迪和指導作用。中美應該珍惜當年兩國軍民出生入死換來的和平，繼續攜手，將合作、正義和熱愛和平的精神世代相傳。

2014年5月13日，中國國務院副總理劉延東在北京人民大會堂會見美國飛虎隊飛行員格倫·本尼達家人及美國飛虎隊歷史組織主席詹姆斯·懷特黑德一行。她高度評價中美兩國在二戰中并肩作戰共同抗擊法西斯侵略的合作歷史，以及美國“飛虎隊”隊員等援華防空人員為此所做貢獻。這段體現兩國人民互助互愛、友好合作的歷史，對於新時期中美關係的發展具有重要啟示意義。希望中美兩國人民在歷史合作基礎上擴大交流，增進友誼，為中美新型大國關係的發展做出不懈努力。

2015年3月28日，劉延東副總理在廣西桂林出席美國飛虎隊桂林遺址公園開園儀式并會見了美國飛虎隊歷史委員會主席詹姆斯·懷特黑德一行。她指出，在世界反法西斯戰爭暨中國人民抗日戰爭勝利70周年之際，回顧中美兩國人民在二戰期間并肩戰鬥、患難與共譜寫的可歌可泣的正義篇章，對於兩國

緬懷歷史、面向未來，共同建設中美新型大國關係具有重要意義。希望中美兩國在新的歷史時期擴大交流合作，將兩國人民友誼發揚光大，為維護世界和平進步作出更大貢獻。

同年6月24日，劉延東副總理出席在華盛頓舉辦的中美二戰合作圖片展活動，她向二戰期間援華的“飛虎隊”致敬，透露包括自己的父親劉瑞龍在內的新四軍將領曾冒着生命危險參與營救美國飛行員。她在致辭中說，“我本人就是出生于抗戰勝利之際，經歷了戰後的和平與發展，深知和平之珍貴，深感中美友好有着深厚的歷史淵源。”她表示，70年後的今天，中美關係處于承上啟下的重要階段，中美兩國合作友好了，就能成為世界穩定的壓艙石、世界和平的助推器。一個健康穩定和不斷發展的中美關係不僅符合兩國人民根本利益，而且有利于亞太乃至世界的和平、穩定、繁榮。

去年9月，在紀念中國人民抗日戰爭暨世界反法西斯戰爭勝利70周年之際，陳納德的遺孀、90高齡的陳香梅在北京人民大會堂被中國國家主席習近平授予“抗戰勝利70周年紀念章”。“這也是授予陳納德將軍，授予全體美國‘飛虎隊’成員。”王鵬飛說。

隨着時間的推移，美中兩國對“飛虎隊”意義的認識將不斷深化。在新的時代，“飛虎隊”是美中兩國人民世代友好的一塊堅固基石。所以，王鵬飛說，“作為美籍華人，為了銘記美中歷史友誼，

為了讓戰爭不再發生，為了維護人類和平，我願意把美國飛虎隊這座歷史的橋梁架在太平洋上，讓美中兩國人民之間的友誼更加通暢。”

共同續寫新的美中友誼

王鵬飛拍攝電影《美國飛虎隊》的舉動得到了中國有關部門的大力支持。他對美中時報記者特別提到中國對外友好協會和中國國務院僑務辦公室。“李小林會長和裘援平主任的肯定與支持，使我拍攝《美國飛虎隊》更加充滿信心。”

王鵬飛回憶說：“2014年6月24日，我們美國硅谷市長代表團訪問北京，中午拜訪中國對外友好協會。我向李小林會長專門匯報了拍攝《美國飛虎隊》的籌備情況。”李小林的父親李先念，當年任新四軍第五師師長，曾親自部署營救“飛虎隊”飛行員，并與被營救的美軍飛行員之間建立了終生友誼。聽了王鵬飛的匯報後，李會長給予高度肯定，表示協會將大力支持《美國飛虎隊》的拍攝。

當晚，國務院僑辦主任裘援平會見并宴請王鵬飛一行。裘援平表示，你們海外華人在美國為中美人民友好做了很多貢獻，拍攝電影《美國飛虎隊》是中美文化交流的好項目，僑辦支持你們。裘援平特意對王鵬飛說：“僑辦就是你的娘家，有困難，找僑辦。”

在各個方面的支持下，經過近6年的積極籌備，2015年4月，王鵬飛帶領的執行團隊成都好萊塢影

視文化傳媒有限公司向四川廣電局報批了電影《美國飛虎隊》，6月上送中國國家廣電總局。

國家廣電總局對《美國飛虎隊》這部美中合拍電影高度重視，組織專門團隊審查，對劇本提出了許多建設性修改意見。王鵬飛團隊按照要求經過三次修改，于今年4月24日將修改後的劇本與相關材料送到國家廣電總局，請重大歷史題材小組繼續提出修改意見。

據王鵬飛介紹，電影《美國飛虎隊》的拍攝團隊，陣容強大。榮譽總出品人陳香梅（Anna Chan Chennault）女士、（美國）詹姆斯·懷特（JT Whitehead）凱樂威拉瑞·周勃（Larry Jobe）；總出品人，寇曉艷（Vivian Kou）；總制片人，王鵬飛；藝術總監，張會軍；總監制，高軍；中方總導演，擬邀馮小剛、秦劍（已定）；美方總導演，擬邀羅蘭·約菲；編劇，秦劍；總策劃，王鵬飛、馬寬池（KC Ma）、王洛勇；共同總策劃：孟曉蘇、姜昆（擬邀請）、唐國強、劉琅、王磊、趙玲華、蕭鏡如；執行總策劃，葉傳升（USA）、譚新政、趙彩江、馬增茂、徐強、張明、張有寧、陳俊榮、朱奔野、顧秋明、範廣陵、許權榮（紐約）；執行總制片人，吳海元、劉建；副總監制，江英山；美術副總監，陳振華；後期副總監：粟曉武；公共關係執行總監，吳桐、趙岩、譚寧、閔一麟、寇曉玉、寇小剛、張艷針（美國）、張仕江（加拿大）、秦曉賓（澳大利亞）、張曼新（歐

洲）、韓雄亮；行政總監，趙傳慶；美國法律顧問，王曼麗；中國法律顧問，蔡衛忠等。

“萬事俱備，祇欠東風。”劇本一旦通過，《美國飛虎隊》就立即開拍，半年的時間就可以完成。王鵬飛滿懷信心地對美中時報記者說，“這次通過的可能性很大。我的想法是，不管怎樣修改，一定要把《美國飛虎隊》這部電影展現在中美和世界反法西斯國家之間。”

談到拍攝這部電影的重大意義，王鵬飛從四個方面做了概括：

一是我們不能忘記歷史，不能忘記美中國人民用鮮血和生命鑄造的歷史友誼。通過這部電影，讓美中兩國人民銘記歷史，共同續寫新的美中友誼。

二是我們不能忘記第二次世界大戰是美國、中國、蘇聯、英國和法國五大常任理事國共同戰勝了德國、日本、意大利法西斯統治國。沒有反法西斯戰爭的勝利，就沒有今天的聯合國，就沒有今天70年來世界的和平；正如習近平主席所說，戰爭是一面鏡子，能夠讓人更好認識和平的珍貴。“我們要以史為鑒，堅定維護和平的決心。”

三是警示個別原法西斯國家，要能真正懺悔，要能真正認識到“二戰”的侵略給亞洲人民包括本國人民帶來的痛苦，帶來的災難。戰爭的悲劇絕不能重演，世界人民需要永遠和平。

四是通過這部電影讓世界人民了解中國，了解中國人民的善良、勇敢、犧牲精神與愛好和平。

中美國際設計文化交流展在洛杉磯開幕

推動中美兩國文化創意產業交流與合作

朱俊英教授在致辭中說，中國在地產業快速發展下，設計產業也越來越受到重視，這是第一次大規模的邀請國內得獎設計師組團來美，透過展出和論壇的模式，希望能借由中美兩國專業人士的對接，促進文化和經貿項目的合作。



首屆中美國際設計文化交流展開幕剪綵儀式，美寶集團總裁李俐（右5），美國新時代衛視臺長王聯女士（右6），美中經貿文化促進會會長朱俊英先生（右7）與中美兩地設計嘉賓一起。

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

6月18日，由中國國際室內設計網主辦、為期五天的中美國際設計文化交流展暨中美國際設計行業高峰論壇在美國洛杉磯中國美術館隆重開幕。加州參議員夏樂柏代表王天鼎到場，恭賀活動順利舉辦，並頒發賀狀給此次出訪的所有中國設計師。

本屆活動特別得到了美中經貿文化交流促進會、美國商務部少數族裔經貿發展局南加分局、洛杉磯沈陽總商會的大力支持。美中經貿文化交

流促進會理事長朱俊英教授在致辭中說，中國在地產業快速發展下，設計產業也越來越受到重視，這是第一次大規模的邀請國內得獎設計師組團來美，透過展出和論壇的模式，希望能借由中美兩國專業人士的對接，促進文化和經貿項目的合作。

中國國際室內設計網董事長佟軍偉認為，這是學習觀摩，也是交流溝通，借着中美設計師齊聚一堂的機會，將讓兩國的設計師更了解中美市場的動態和規模，這也將刺激和提供設計師們更多的創意構思，

是非常具有意義的交流論壇。

浙江工業大學工程設計集團院長陸偉東表示，盡管多次來美國，但這是他首次以室內設計師身分來參與論壇，這是藝術和設計的溝通。相較於當代中國設計注重「工匠精神」，非常著重在展現精品細節的精致和細膩，中國是側重在集體美學的市場觀念，與美國的個人化美學截然不同，因此美國的設計師可充分在作品中展現個性化特色，這是中美設計界非常不同之處。

本屆中美國際設計行業高峰論

壇活動由美國 MCM 國際設計集團總裁 Michael C. Mitchell 先生、臺灣知名設計師鄭濟民先生、上海太乙菁華建築室內設計公司創始人及設計總監周金華先生作精彩的專題演講。

本屆活動共有來自全國及港澳臺地區的設計師、設計企業及知名設計院校入選參展作品共計 80 餘套，其中包括美國 MCM 國際設計集團、中國設計之父、香港著名設計大師高文安先生、臺灣著名設計師邱德光先生并有來自臺灣知名設計師鄭濟民先生、中國知名設計師周金華

先生、陸偉東先生、羅代明先生、王秀女士、農龍先生、李湘桂先生受邀出席本屆活動，其中知名設計院校魯迅美術學院工業設計學院杜海濱、胡海權、趙妍、劉博錚、杜班老師們的設計作品也入選了本屆展覽。同時 2015 金創意獎部分獲獎優秀作品一并入選參展。

本屆中美國際設計文化交流展，必將推動中美兩國在文化創意產業及設計相關領域更緊密地交流與合作，為實現中美兩國在文化創意產業全球化發展掀起新的篇章。



加州參議員 Bob Huff 先生亞裔代表王天鼎先生到會祝賀。



美中經貿文化促進會會長朱俊英先生致辭。



美國設計師代表講話。



中美建築設計公司 CEO Steve Wang 出席中美國際設計文化交流展開幕式。



加州參議員 Bob Huff 先生亞裔代表王天鼎先生為嘉賓頒獎。



美中經貿文化促進會會長朱俊英先生接受採訪。



華人營建公會會長姜曉東先生（右4）。



中美國際設計文化交流展設計圖選。



中美國際設計文化交流展設計圖選。



中美國際設計文化交流展設計圖選。



中美國際設計文化交流展設計圖選。



中美國際設計文化交流展設計圖選。

屈原 我宛若就是你的化身

柴鬆獻 / 文

屈原作爲中國第一位偉大的愛國詩人，在我心目中一直有着神聖的地位，我最敬佩他身上的批判現實主義精神，傲視權貴，蔑視世俗，用自殺來證明自己的清白，用自殺來與渾濁世道做不屈抗爭，用自殺來表達對國家的失望，用自殺來詮釋自己靈魂的偉大。李白、魯迅都繼承了屈原身上的這種傲骨精神，無疑都成爲了中國乃至世界的偉大文人。看屈原的《離騷》，能讓我眼痛恨地流淚，心激憤地流血，我感覺我真的變成了他，我就是他，感覺《離騷》就是兩千多年的我一蹴而就的，怒發衝冠，壯懷激烈，最後我也會像他一樣憤懣而絕望地抱石沉江。于是他吸引着我把他一生所有的作品《離騷》、《九歌》、《天

問》、《九章》、《遠遊》、《卜居》、《漁父》、《招魂》、《大招》全部看完，而且三個月內我至少認真研讀了十遍以上，也終於產生了《屈原 我宛若就是你的化身》這篇我目前最長的抒情詩篇。我目前對中國的主流詩歌有着強烈的抵觸，感覺過多沿襲西方，不是中國新詩的發展方向，因而總結自己二十多年的創作經驗提出“語言美 意境美 思想美 結構美 音樂美”五美詩學主張。中國詩歌應多借鑒中國傳統經典，多學習詩經、楚辭、唐詩、宋詞，在此基礎上學習西方詩歌大師，而當今詩人祇學習西方大師詩歌，很多不去研究中國古典，不借鑒中國古典詩歌優勢，寫出的詩歌詰屈聱牙、晦澀難懂、味同嚼蠟，實

爲遺憾。我感覺中國詩人一定要去研究詩經、楚辭，唐詩、宋詞人人喜歡，自不待言，而祇有真正研究了詩經、楚辭，特別是屈原的作品，才能提高你的思想境界，升華你的詩人靈魂，才能使你可能成爲一代詩歌史上的巨人。我的這首詩歌采用每節兩行，每節押韻，同時采用每節換韻的方式，以增加詩歌的起伏感和靈活性。我的這首抒情長詩基本符合我的五美詩學主張，但寫詩是爲了表達思想，藝術是爲了思想服務，不能爲了寫詩而寫詩，也不能爲了藝術而藝術，思想性是一切作品的靈魂，當然思想插上藝術的翅膀，方能明燦千古、世代流傳。

屈原 你似乎就是我兩千多年前的靈魂
看見你的《離騷》就憤懣得血淚似怒馬紛奔

你有着帝王顛項的高貴血統
又有着薛芷秋蘭一樣的内美和修能

卻總遭到蕭艾腐臭的嫉恨
美人久聞不到你蘭蕙純正的香醇

美人被那些衆芳污穢把你無情遺棄
你是流放的鸞鳥含淚發出哀民生多艱的太息

你屈心抑志地要爲美人保持清白節操
決意悲壯地效法殷代彭咸之道

你姐反復勸你鯀因剛直而被殺在羽山荒野
爲什麼菘蔬盈室而不迎合卻選擇離別

你聽不進去悲憤地渡過沅湘向南走去
找虞舜慷慨激昂地陳述自己的遭遇

你列舉了太康後羿寒澆夏桀紂王縱欲自忘而亡國
夏禹商湯周文王舉賢授能因民德而得到皇天輔佐

那些有德行的聖哲才會擁有皇天恩賜的土地
遠離非義非善的事情即使危死也決不悔意

不量鑿而正衲是古代賢人遭殃的原因
你哀嘆生不逢時熱淚沾濕衣襟

你跪在地上傾訴衷腸後
以中正的胸襟放眼遠游

你駕玉虬乘鳳車破埃風衝向上天
清晨從南方的蒼梧出發晚上即到崑崙山

看到靈瑣想歇息片刻
夕陽西下天地已有了暮色

你命太陽神羲和停鞭慢行
不讓太陽靠近崦嵫神山的踪影

路漫漫其修遠兮吾將上下而求索
你憤懣地呼喊出這樣如巨石久壓心底的沉默

你讓神馬在太陽出來洗澡的咸池裏飲水
在太陽出來必經的扶桑樹上拴住神馬繮轡

折下神樹若木枝葉遮蔽太陽
暫時在這裏逍遙徜徉

讓月神的駕車者望舒前面做先驅
讓風神飛廉後面緊密奔騰

你讓鸞皇在前戒備啟程
雷師卻說沒準備好再等等

你令鳳鳥日夜展翅飛騰
集聚的飄風率領斑斕的雲霓隆重迎接

你令帝閭把天門打開
可這個天神卻倚着天門望你發呆

日色已暗你紐結着幽蘭徘徊
你感慨世道渾濁醜惡不分嫉妒天才

等到天亮你要渡過白水河
登上閩風山把神馬系着

你忽然回頭流下淚水哀嘆這個高丘沒有你的美人
你飄忽地來到春宮折下瓊枝趁花朵未敗要饋贈你的女神

你令雷師豐隆把雲車駕套上
去尋求伏羲之女宓妃所在的地方

你解下佩帶之玉交給伏羲之臣蹇修去做媒
雲霓若即若離很快明白事與願違

她晚上回到窮石山住宿清晨用消盤水洗發
仗恃自己的美色四處尋歡放蕩自大

她雖美貌卻無禮數你對她的追求發生了改變
你察看了上天的四面八方又無奈回到人間

你忘着富麗巍峨的瑤臺住着有娥氏美女簡狄
讓鳩鳥去做媒鳩鳥說她不好讓雄鳩去又嫌它輕浮不實

你心猶豫而狐疑自己去又不好意思
鳳凰已去送彩禮又害怕帝嚳提親先于你

你想去遠方卻不知道哪裏落腳
祇好四處流浪逍遙

趁少康未成家有虞氏姓姚的二位美人還在
可媒人笨嘴拙腮你又擔心失敗

你再次愴然淚落
世道渾濁嫉賢總是蔽美稱惡

美人比較遙遠賢良的君王又昏庸不悟
你滿懷衷情卻不能抒發豈能容忍終古

你找靈草和竹片請女巫靈氛給你占卜
她說雙方美好就能結合難道僅此地才有美女愛慕

她又勸你不要狐疑地遠走他方
世界哪裏沒有芳草又何必非要懷念故鄉

世道黑暗讓人迷亂誰能體察你的好壞
人的好惡本就不同那些小人更加異怪

每家每戶都腰間掛滿艾草偏說幽蘭不可佩飾
草木玉器分辨不清用糞土充滿香囊偏說申椒沒有香氣

你想聽從靈氛的上等占卜
心裏仍上下猶豫

你聽說巫咸晚上會降神
就懷揣着花椒和精米恭敬地等待他的光臨

上天百神遮天蔽日一起飛降
蒼梧山神紛紛迎上

巫咸金光閃閃地顯靈
勸你應該天地間上下升降追求矩矱的相同

商湯和夏禹禮賢下士伊尹與皋陶才與君臣如同魚水
祇要你品情善良好德又何必請人做媒

傳說曾在傅岩築牆商王武丁卻用而不疑任他爲相
呂望曾在朝歌賣肉做屠夫遇周文王而得以大業在望

寧戚懷才不遇時擊角高歌齊桓公聽了便委任他大臣
因而趁年歲未晚你施展抱負的時運也一定還會光臨

你卻認爲爲什麼玉佩那麼美麗衆人卻要遮掩它的光輝
那些小人不講信用恐怕因為嫉妒還會把它摧毀

你認爲世道雜亂多變你怎可久留
蘭芷失去芬芳荃蕙全成了茅莠

(上接第22版)

為什麼昔日香草今天會成為荒蕪野艾
難道還有別的理由不愛修潔才導致的禍害

你本以為蘭可靠誰知蘭華而不實徒有其表
放棄固有的品質隨波逐流苟且尋沒香草

花椒諂媚而妄自尊大茱萸妄想冒充佩囊
它們那麼投機鑽營又怎能讓真正的香草吐芳

世態本來這麼從俗誰能保證堅定不移
椒蘭都如此更何況揭車與江離

但你戴的佩囊依然可貴雖遭受傷害依然保持美麗品質
鮮艷茂盛芳香四溢至今沒有停止

你以和諧積極的心情四處漂流尋找美女
趁着佩囊還很美好你要上天入地追去

靈氛既已告訴你了占卜的好卦
你選擇吉日即將出發

你折來瓊枝為珍饈搗碎美玉為糧食
飛龍為你駕車而車用美玉和象牙佩飾

兩顆心既然不在一起你打算離開他去遠方
你的目標定在崑崙山踏上漫長的路去尋求賢王

雲霓飄揚遮天蔽日玉鸞叮當響徹雲天
早晨出發于天河渡口晚上即到遙遠的西邊

鳳凰展開雙翼承載着旌旗迎風奮飛
很快到達沙漠祇能沿着赤水河緩慢行駛

你指揮蛟龍架設橋梁命令西皇載你渡過河去
道路漫長多艱你讓眾車在路旁等待衛護

路過不周山向左轉去你的目的地就是青海湖
你集中千乘車輛玉輪并駕齊驅

車有八條蜿蜒的神龍駕馭車上的雲旗隨風飄揚
你放下壓抑的心情緩慢而行讓情緒高馳神往

你聽夏啟演奏《九歌》隨《九韻》舞蹈
暫時借這美好時光偷取歡笑

當輝煌的太陽高高升起時你忽然看到了懷念的故土
你的僕從悲哀馬也傷心曲身回望不再前去

你仰聲長嘆算了吧國人沒人理解你又何必懷念故都
既然你的美政思想不能實現那就追隨彭咸之所居

你寧死不同流合污的愛國節操多麼偉大
你的《離騷》讓我的靈魂和你一起遠離世俗得以升華

其實你對生活充滿強烈的熱愛多麼想建功立業
你的《九歌》就是對天地對神靈對英雄的頌歌

東皇太一是你心中最尊貴的天神至高無上
仿佛是你撫劍長舞獻上祭品桂酒祝他快樂健康

東君是日出東方的太陽神為萬物帶來光明
你頌他舉長矢射天狼舉北門酌桂漿的懲惡賜福的神聖

雲中君是掌管人間早澇的雲神行雲施雨
她的光輝與日月齊光美麗超越九州四海讓你相思嘆息

湘君與湘夫人分別是湘水的男神和女神
他們凄美哀怨的纏綿悱惻故事多麼觸動人心

大司命是掌握人類壽命的神威風無與倫比
你把他儼然主宰一切的氣派表現得淋漓盡致

少司命是主子嗣的神對人間充滿了恩典
她是一位荷衣蕙帶手撫彗星竦劍持艾的愛神美麗勇敢

河伯是黃河之神在你眼裏多麼奔放
帶着女神在黃河上衝風橫波往來游蕩

山鬼是山中女神多麼高貴淑美痴心
你同情她熱烈地等待戀人卻久候不至帶來的幽憤

國殤是你追悼為國家戰死的將士的戰歌感天動地
他們披甲操戈血濺疆場的慷慨悲壯摧人淚如雨滴

禮魂是祭祀眾神的送神曲隆重熱烈
鼓聲齊奏群舞舞蹈春蘭幽香秋菊金黃的禮儀終古不絕

你的《九歌》雖以民間祭歌為基
但經過你的升華散發出深邃幽隱曲折婉麗的奇異魅力

《天問》是你思想學說的精髓被世人譽為奇文
你對宇宙人文歷史哲學的疑問成為你的一種探索精神

《九章》是你一生不同時期思想綻放的抒情短章
再次流露出你不隨波逐流和以死殉志的堅定信仰

《惜誦》是你人生遭受打擊後的悲憤申訴
你讓五帝六神證明你的忠誠決不同流合污

《涉江》是你放逐江南的一路沉痛憂怨
但你強烈地憤怒發出你將堅守正道寧將終身陷入黑暗

《哀郢》是你思念郢都因放逐而流出不能效力的悲傷
表達鳥兒遠飛要返回故鄉狐狸死後頭必朝山丘的願望

《抽思》既是你忠心事主反遭讒言放逐的內心剖白
又是表達你對君王日夜思念而又無人理解的悲憤情懷

《懷沙》是你感慨世道黑暗死不可免生命不願吝惜的絕唱
最終以理想不能實現為激勵君主喚醒國民而抱石沉江

《思美人》是你思國懷鄉內心鬱結而沉重掙扎的幻美追求
你既不願上樹摘取薜荔又不願下水採取芙蓉而堅決向南走

《惜往日》是你傾訴讒人壅君讓政治理想不能實現的苦衷
更是你寧死不苟且偷生并希望以死來喚起君王的覺醒

《橘頌》歌咏了橘樹醒世獨立橫而不流秉德無私的高潔
也透露出你橘樹般的矢志不渝卓爾不群自比伯夷的氣節

《悲回風》是你三次以彭咸自比即將沉江前的冤結的傷感
你那像孤兒拭淚又像被丟棄孩子無家可歸的悲憤令人哀嘆

欣賞完你的《九章》再迫不及待欣賞你的《遠遊》
你被迫于世道污濁而要去神仙世界尋求正氣而一走

驚嘆你的想象力大膽奇絕如天神再世
你宛若是帝王駕馭一切神靈異怪供你駛使

但雲光霞影的上天終究是場虛幻
你看破一切最終和太初相伴

《卜居》是你對社會黑暗腐敗作出的憤慨而不滿的明知故問
表現你錚錚風骨不媚世俗心性高潔絕不妥協的鬥爭精神

《漁父》是《卜居》的姊妹篇體現你的品德高尚境界深遠
舉世皆濁我獨清眾人皆醉我獨醒是你憂憤鬱悶的沉重吶喊

《招魂》是對被困秦國抑鬱而死的楚懷王之魂的熱烈召喚
魂兮歸來魂兮歸來是你一而再再而三地凄楚嘆惋

《大招》是為楚威王招魂而展現出的奇譎詭異的多變畫面
流露出你很早就擁有治國安邦造福民眾的宏偉心願

至此拜讀完你一生有限的全部詩篇
花了三個月反復讀了一遍又一遍

憂怨傷痛憤懣哀思嘆息一遍比一遍沉重
你以生命為代價的偉大愛國操守令世代後人尊崇

每當泪流滿面看你血淚的激憤文字
仿佛我就是穿越今天的你祇想利用利劍刺穿這邪惡俗世

你是古往今來大膽批判現實思想境界最偉大的詩人
無數文人墨客崇仰你的人格繼承了你鞭撻醜惡的傲骨精神

你也充滿了為追求理想而想象瑰麗神奇的浪漫主義精神
你創造的香草美人比興手法至今散發着藝術魅力令人振奮

魯迅郭沫若聞一多乃至毛澤東一個個歷史人物在頌揚着你
即使兩千多年後的今天如若我是你仍會毫不猶豫沉江而去

人死不足惜
活着就要有活着的尊嚴和意義

你不愧引領中國詩歌由集體歌咏到個人獨唱的一個時代
你更無愧成為世界文化名人讓中華民族乃至世界各國愛戴

魂兮歸來 魂兮歸來
希望你乘雲駕霧穿越千年靈魂復活生命常在

要不 我願做你 我願做你
我的生命願和你的靈魂合二為一

相信很多文人志士都會以你偉大的人格為榜樣
你的靈魂將會變成千千萬萬的生命而璀璨發光

魂兮歸來 魂兮歸來 魂兮歸來
我再次含淚祈求歸來歸來我的生命將與你永在……

詩人簡介

柴鬆獻，環球華商協會執行主席、環球華商協會控股集團董事局主席，當代著名詩人，在北京創辦《五美詩社》，宗旨就是以中國古典詩歌為基礎，重點從《詩經》、《楚辭》、漢樂府、唐詩、宋詞中汲取營養，再借用西方詩

歌表現技巧，中西合璧，開宗立派，首創中國“語言美、意境美、思想美、結構美、音樂美”五美詩歌，五美詩論奠基者。最新詩集《信念》由作家出版社出版，篩選了他20多年創作的100多首優秀之作。著名詩人、中國作家協會副主席、

書記處書記兼魯迅文學院院長吉狄馬加先生題寫書名并作序，給予高度評價。融儒釋道一體的一代哲學思想大師、被譽為“當代的王陽明”樂後聖先生也作了將近50頁碼的世界上最長的序言，從哲學思想高度給予充分肯定。





規模最大的華人快遞公司

最全面 · 最安全 · 最高效 · 最快捷

★ 誠招美國各地加盟店 ★

全美境內有6個大型集散中心，現已開發70多家門店，
服務網絡遍布20多個州（已開店區域請登陸網站查詢）



地址：14317 Don Julian Rd. City of Industry, CA 91746

美國客服電話：626-855-3088

中國客服電話：9501358906628

電子郵箱：info@expresstochina.com

公司網址：www.expresstochina.com

